

BRUSSELS MUSEUMS

NOCTURNES

19/09 > 12/12/2013

EVERY THURSDAY EVENING



brussels
museums.be


BRUSSELS MUSEUMS


19/09	Musée BELvue/BELvue Museum + guest: Musée royal de l'Afrique centrale / Koninklijk Museum voor Midden-Afrika	06
(OPENING)	BIP – Bruxelles Info Place/Brussel Info Plein	06
26/09	Musée d'Art religieux moderne / Museum Moderne Religieuze Kunst	07
	Musée des Sœurs noires / Museum van de Zwartzusters	08
	Musée des Enfants / Kindermuseum	08
	Centrale for Contemporary Art NEW	08
	Maison Autrique / Autriquehuis	09
	Musée d'Art fantastique / Museum voor Fantastische Kunst	09
03/10	Jardin botanique national de Belgique / Nationale Plantentuin van België (Meise) NEW	10
	Musées d'Extrême-Orient / Musea van het Verre Oosten	10
	Musée belge de la Franc-Maçonnerie / Belgisch Museum van de Vrijmetselarij	11
	Grand Serment royal et de Saint-Georges des Arbalétriers de Bruxelles / Groot Koninklijk Serment van Sint-Joris der Kruisboogschutters	11
	Muséum des Sciences naturelles / Museum voor Natuurwetenschappen	12
	Parlamentarium	12
	Maison d'Erasmus / Erasmushuis	13
10/10	Musée national de la Résistance / Nationaal Museum van de Weerstand	13
	Musée des Lettres et Manuscrits / Museum voor Brieven en Manuscripten	14
	Archives et Musée pour la Vie flamande à Bruxelles / Archief en Museum voor het Vlaams Leven te Brussel NEW	14
	BIP – Bruxelles Info Place/Brussel Info Plein	15
	Musée d'Art spontané / Museum voor Spontane Kunst	15
	Musée schaarbeekois de la Bière / Schaarbeeks Biermuseum	16
17/10	Le Botanique	16
	Jardin botanique national de Belgique / Nationale Plantentuin van België (Meise) NEW	17
	Musée de la Ville de Bruxelles (Maison du Roi) / Museum van de Stad Brussel (Broodhuis)	17
	Musée du Costume et de la Dentelle / Museum voor het Kostuum en de Kant	17
	Musée du Cacao et du Chocolat / Museum van Cacao en Chocolade NEW	18
	Maison Cauchie / Cauchiehuis	18
	Clockarium	19
24/10	Bibliotheca Wittockiana	19
	Musée de la Banque nationale de Belgique / Museum van de Nationale Bank van België	20
	Musée belge de la Franc-Maçonnerie / Belgisch Museum van de Vrijmetselarij	20
	Maison Cauchie / Cauchiehuis	20
	Musée du Cinquantenaire (MRAH) / Jubelparkmuseum (KMKG)	20
	Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire / Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis	21
	Autoworld	22
31/10	Musée de la Police / Politie museum	22
	MIM – Musée des Instruments de Musique / Muziekinstrumentenmuseum	23
	Musée Maurice Carême / Maurice Carême Museum	23

	Musée d'Ixelles / Museum van Elsene	24
	Wiels – Centre d'Art contemporain / Centrum voor Hedendaagse Kunst	24
	Planétarium / Planetarium	25
	Musée bruxellois du Moulin et de l'Alimentation / Brussels Museum van de Molen en de Voeding	25
07/11	Musée Juif de Belgique / Joods Museum van België	26
	Librarium – Bibliothèque royale de Belgique / Koninklijke Bibliotheek van België	26
	Palais des Beaux-Arts / Paleis voor Schone Kunsten	27
	CINEMATEK	27
	Wiels – Centre d'Art contemporain / Centrum voor Hedendaagse Kunst	28
	Centre d'Art de Rouge-Cloître / Rood-Klooster Kunstcentrum	28
14/11	Musée BELvue / BELvue Museum	28
	Coudenberg – Ancien Palais de Bruxelles / Voormalig Paleis van Brussel	29
	Archives et Musée pour la Vie flamande à Bruxelles / Archief en Museum voor het Vlaams Leven te Brussel NEW	29
	Musée d'Art fantastique / Museum voor Fantastische Kunst	29
	Musée de l'Informatique / Computermuseum	30
	Musée Maurice Carême / Maurice Carême Museum	30
	Collection pharmaceutique / Farmaceutische Collectie Albert Couvreur (UCL)	30
21/11	Musée bruxellois du Moulin et de l'Alimentation / Brussels Museum van de Molen en de Voeding	31
	Musée schaerbeekois de la Bière / Schaarbeeks Biermuseum	31
	Maison Autrique / Autriquehuis	31
	Musée d'Art spontané / Museum voor Spontane Kunst	32
	Musée Charlier / Charlier Museum	32
	Musée du Jouet / Speelgoedmuseum	32
	Musée de la Banque nationale de Belgique / Museum van de Nationale Bank van België	33
28/11	Musée d'Ixelles / Museum van Elsene	33
	Planétarium / Planetarium	33
	La Fonderie – Musée bruxellois de l'Industrie et du Travail / Brussels Museum voor Arbeid en Industrie	33
	Le Botanique	34
	Musée du Jouet / Speelgoedmuseum	34
	Palais de Charles de Lorraine / Paleis van Karel van Lotharingen	35
	Musée Wellington / Wellington Museum	35
05/12	Centrale for Contemporary Art NEW	36
	Musée du Cacao et du Chocolat / Museum van Cacao en Chocolate NEW	36
	Musée de la Ville de Bruxelles (Maison du Roi) / Museum van de Stad Brussel (Broodhuis)	36
	Musée du Costume et de la Dentelle / Museum voor het Kostuum en de Kant	37
	Musée des Lettres et Manuscrits / Museum voor Brieven en Manuscripten	37
	Musée Juif de Belgique / Joods Museum van België	37
12/12	Porte de Hal / Hallepoort	37
(CLOSING)	Collections du CPAS de Bruxelles / Verzamelingen van het OCMW van Brussel	38
	Art & Marges Musée / Museum	38


NOCTURNES


Tous les jeudis soirs, au moins six musées* vous accueillent dans une ambiance conviviale. Cette année, ils vous proposent un tas d'activités/ **Elke donderdagavond staan ten minste zes musea* op het programma. U kan in een gezellige, ontspannen sfeer het museum ontdekken en deelnemen aan allerlei activiteiten/ Every Thursday evening at least six museums* will be extending a warm welcome to visitors. This year they are offering you a lot of activities.**


 **Suivez le guide:** visites guidées, circuits chefs-d'œuvre, rencontres avec des conservateurs, découvertes des coulisses, démonstrations, conférences. / **Volg de gids:** rondleidingen, topstukkenparcours, ontmoetingen met de conservator, bezoeken achter de schermen, demonstraties, lezingen. / **Follow the guide:** guided tours, masterpiece trails, opportunities to meet the curators, discoveries behind the scenes, demonstrations, lectures.


 **À vous de jouer:** activités interactives, ateliers, studio, labo. / **En nu aan u:** interactieve activiteiten, workshops, studio, labo. / **Over to you:** interactive activities, workshops, studios, laboratories.

 **Activités pour enfants / Activiteiten voor kinderen / Activities for children.**

 Dans ce musée, **il faut réserver / In dit museum is reserveren noodzakelijk / Prior booking is required in this museum.**

 **Prix par musée / Prijs per museum / Admission per museum: 3€ (1,50€ jusqu'à 25 ans inclus/ tot en met 25 jaar/ for 25s and under).**

 Dans ce musée, la nocturne est **gratuite / Dit museum is gratis toegankelijk / In this museum, the late-evening opening is free.**

 **Accessible aux personnes à mobilité réduite / Toegankelijk voor minder mobiele mensen / Access to disabled people.**

 **Groupes bienvenus / Groepen welkom / Groups are welcome.**

* **A l'exception du / Behalve op / Except on 19/09: Vernissage gratuit** au Musée BELvue et au BIP – Bruxelles Info Place. / **Gratis vernissage in het BELvue Museum en in het BIP – Brussel Info Plein.** / Free opening evening at the BELvue Museum and the BIP – Brussels Info Place. **A l'exception du / Behalve op / Except on 12/12: Soirée de clôture** à la Porte de Hal, au Art & Marges Musée et aux Collections du CPAS de Bruxelles. / **Slotfeest in de Hallepoort, het art & marges museum en de Collecties van het OCMW van Brussel.** / **Closing evening** at the Porte de Hal, the Art & Marges Museum and the Collections of the Public Social Welfare Bureau of Brussels.



**AUTANT ANNONCER TOUT
DE SUITE LA COULEUR
LAAT ONS MAAR DIRECT
KLEUR BEKENNEN
THERE'S NO GETTING
AWAY FROM COLOUR**



L'édition 2013 des Nocturnes des Musées bruxellois sera teintée de rouge, violet, orange, rose, vert, bleu, etc. **Les musées bruxellois ont décidé de décliner toutes les couleurs de l'arc en ciel** pour vous accueillir en soirée durant tout l'automne. Il y en aura de tous les tons: une plongée dans la palette des couleurs et du camouflage militaires, des expériences sur les colorants alimentaires, une découverte des couleurs étranges du monde végétal, et beaucoup d'autres dégradés et activités en tous genre. Au total, 54 couleurs pour les 54 musées participant à cette édition: un véritable festival bigarré, à ne rater sous aucun prétexte. Si cet automne vous souhaitez passer par toutes les couleurs, référez-vous au picto qui signale toutes les activités autour de ce thème.



*In 2013 kleuren de Nocturnes van de Brusselse Musea rood, paars, oranje, roze, groen, blauw, enzoverder. Het hele najaar verwennen **de Brusselse musea je 's avonds met alle mogelijke varianten van de regenboog**. Een greep uit het programma: een duik in de wereld van militaire kleuren en camouflage, experimenten rond kleurstoffen in de voeding, een reis door de vreemde kleuren van het plantenrijk en nog heel veel andere activiteiten. In totaal 54 kleuren voor de 54 deelnemende musea aan deze Nocturnes: een bontgekleurd museumfestival dat dus niet te missen is! Als je wil passeren langs de verschillende kleuren, let dan zeker op het symbool in deze brochure dat alle activiteiten rond dit thema groepeer.*



The 2013 Late Night Openings in Brussels will be tinged with hues of red, violet, orange, pink, green and blue. **Brussels' museums have decided to show all the colours of the rainbow** as they welcome you during the autumn evenings. Colours will come in all shades, including immersion in a palette of military colours and camouflage, experiments on food colouring, a discovery of the strange colours found in the plant world and lots of other gradations and activities in between. In all, 54 colours for the 54 museums taking part this year: a veritable rainbow-coloured festival which mustn't be missed. If you would like to explore all the colours this autumn, look for the pictogram which indicates all the activities based on this theme.

19/09 + 14/11 (p.28)

17.00 > 22.00   

OPENING EVENING

MUSÉE BELVUE / BELVUE MUSEUM

+ guest: Musée royal de l'Afrique centrale / Koninklijk Museum voor Midden-Afrika

Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station – Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station – Tram: 92-94 – Bus: 27-29-38-63-65-66-71-95

 070 / 22 04 92

Plongez au cœur de l'Afrique! Le musée BELvue s'allie avec le Musée royal de l'Afrique centrale pour vous proposer une soirée haute en couleurs: visite de l'exposition *Dr. Livingstone, I presume?*, activités pour les enfants, musique et apéritif africain. Faites partie du voyage! / **Een reis naar het hart van Afrika!** Het BELvue museum en het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika slaan de handen in elkaar voor een kleurrijke nocturne: bezoek aan de expo *Dr. Livingstone, I presume?*, activiteiten voor kinderen, muziek en een Afrikaans aperitief. Ready to take off? / **Immerse yourself in the heart of Africa!** BELvue Museum is joining forces with the Royal Museum for Central Africa to offer you an evening filled with colour: the programme includes the *Dr. Livingstone, I presume?* exhibition, activities for children, music and an African aperitif. Travel with us!

Soirée en collaboration avec le Musée royal de l'Afrique centrale
Avond in samenwerking met het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
Evening in collaboration with the Royal Museum for Central Africa

Expo / Exhibition: **Dr. Livingstone, I presume?**

 **Guides / Gidsen à la carte**

En continu / Doorlopend / Continuously **FR + NL + EN**

 **Découverte de l'exposition en jouant aux explorateurs! /**


Verken de expo en speel voor ontdekkingsreiziger! /

Play at being an explorer and discover the exhibition!

En continu / Doorlopend / Continuously **FR + NL + EN**

4 > 7 ans / jaar/years – 8 > 12 ans / jaar/years

(accompagnés / onder begeleiding / accompanied)

 **Zakouskis africains / Afrikaanse hapjes**

19.00 > 22.00

 **Musique africaine / Afrikaanse muziek / African music**

19/09 + 10/10 (p.14)


17.00 > 22.00    

OPENING EVENING

BIP – BRUXELLES INFO PLACE / BRUSSEL INFO PLEIN

Rue Royale 2-4 Koningsstraat – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 Parc/Park, 2-6 Trône/Troon – Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station – Tram: 92-94 – Bus: 27- 29-34-38-63-65-66-71-95

 02/563 61 11 – expo@bip.irisnet.be

Soirée couleur locale au BIP: des jeux bariolés sur Bruxelles, une conférence par Hans Vandecandelaere (historien bruxellois), et un Village des Musées avec une quinzaine d'institutions bruxelloises venues avec leurs animations originales. Pour couronner le tout: des bulles

et une ambiance musicale assurée par *Alimentation Générale!* / **Een avond vol couleur locale in het BIP!** Met ludieke spelletjes over Brussel, een lezing door Hans Vandecandelaere (Brussels historicus) en een Museumdorp met een vijftiental Brusselse musea die zich voorstellen met originele animaties. En als kers op de taart: bubbels en muzikaal vertier door *Alimentation Générale!* / **An evening of local colour at the BIP:** colourful games about Brussels, a talk by Hans Vandecandelaere (Brussels historian), and a Village of Museums with some fifteen Brussels institutions joining in with their original activities. To crown it all: bubbles and music from *Alimentation Générale!*

VILLAGE DES MUSÉES / MUSEUMDORP / MUSEUMS VILLAGE



R Hans Vandecandelaere Conférence/Conferentie

NL: 18.30 + FR: 19.45



Brussels Pursuit

En continu / Doorlopend / Continuously FR + NL + EN



Brussels Twister: 7 > 77 ans/jaar/years

En continu / Doorlopend / Continuously FR + NL + EN



Gratuit / Gratis / Free



Alimentation Générale (brass rock)

26/09

17.00 > 22.00 €

MUSÉE D'ART RELIGIEUX MODERNE MUSEUM MODERNE RELIGIEUZE KUNST

Basilique nationale de Koekelberg/Nationale Basiliek van Koekelberg
Parvis de la Basilique 1 Basiliekvoorplein (Porte/Deur 6) – 1083 Ganshoren
Tram: 19 – Bus: 49-87-De Lijn 212-213-214

La Basilique de Koekelberg abrite des peintures et sculptures issues du Musée d'Art religieux moderne du diocèse de Bruges. On y trouve des œuvres d'artistes comme Mirò et Permeke, pour lesquels la religion fut une importante source d'inspiration. Votre ticket vous donne aussi accès au Musée des Sœurs noires et au panorama. Un endroit propice à la contemplation! / **De Basiliek van Koekelberg** biedt onderdak aan schilderijen en beelden uit het Museum Moderne Religieuze Kunst van het bisdom Brugge en met werken van onder andere Mirò en Permeke, voor wie religie een belangrijke inspiratiebron was. Het ticket verleent tevens toegang tot het Museum van de Zwartzusters en het panorama. / **The Koekelberg Basilica** is home to paintings and sculptures from the Modern Religious Art Museum of the Diocese of Bruges, including works by artists such as Mirò and Permeke, for whom 'religion' provided a major source of inspiration. Your ticket also gives you admission to the Museum of the Black Sisters and to the wonderful panoramic view. What better place could there be for contemplation!

Expo / Exhibition: **Icônes de l'artiste russe Artem Pogrebnoy / Iconen van Russische artiest Artem Pogrebnoy / Icons by Russian artist Artem Pogrebnoy**



Meet-the-Curator

Toutes les / Elke / Every 30 min. FR + NL + EN



Quiz: 12 > 15 ans/jaar/years (accompagnés / met begeleiding)

Toutes les / Elke / Every 30 min. FR + NL + EN

26/09

17.00 > 22.00 € 

MUSÉE DES SŒURS NOIRES MUSEUM VAN DE ZWARTZUSTERS

Basilique nationale de Koekelberg/Nationale Basiliek van Koekelberg
Parvis de la Basilique 1 Basiliekvoorplein (Porte/Deur 6) – 1083
Ganshoren – Tram: 19 – Bus: 49-87-De Lijn 212-213-214

A l'aide d'objets, ce musée raconte l'histoire de la communauté des Sœurs noires, un ordre qui concentrait son énergie dans la lutte contre l'indigence. Votre ticket vous donne aussi accès au Musée d'Art religieux moderne, ainsi qu'au panorama de la Basilique, que vous pourrez exceptionnellement découvrir by night. / **Aan de hand van historische voorwerpen** vertelt dit museum de geschiedenis van de zusterorde die als belangrijkste taak de strijd tegen de armoede had. Het ticket geeft tevens toegang tot het Museum Moderne Religieuze Kunst en tot de koepel van waarop je een panorama "by night" geniet. / **The objects housed** in this museum tell the story of the community of Black Sisters, an order which focused on fighting poverty. Your ticket also allows admission to the Modern Religious Art Museum and gives you a rare opportunity to enjoy the panoramic view from the Basilica at night.



Meet-the-Curator

Toutes les/Elke/Every 30 min. **FR + NL + EN**



Quiz 12 > 15 ans/jaar/years (accompagnés/met begeleiding)

Toutes les/Elke/Every 30 min. **FR + NL + EN**

26/09

17.00 > 22.00 €   

MUSÉE DES ENFANTS / KINDERMUSEUM

Rue du Bourgmestre 15 Burgemeesterstraat – Ixelles 1050 Elsene
Tram: 7-25 – Bus: 71

Le Musée des Enfants t'invite à vivre des aventures hautes en couleur! Décolle vers un autre univers, joue avec la couleur, goûte à des aliments multicolores et écoute des notes arc-en-ciel dans le cadre enchanteur de l'exposition *1001 repères*. / **In het Kindermuseum** beleef je de bontste avonturen! Kom spelen met kleur en verken een nieuwe wereld, proef gerechten in knotsgekke kleuren en laat je meevoeren door hemelse muzieknoten in het kader van de expo *1001 lichtpuntjes*. / **The Children Museum** invites you to experience colourful adventures! Come and play with colours and discover another universe, taste foods of many colours and listen to rainbow of notes in the beautiful *1001 landmarks* exhibition.



Théâtre - Cuisine - Musique / Theater - Hapjes - Muziek / Theater -

Snacks - Music: 5 > 12 ans/jaar/years (accompagnés/met begeleiding)

En continu / Doorlopend / Continuously **FR + NL + EN**



Payant / Betalend / Paying

26/09 + 05/12 (p.36)

17.00 > 22.00 €  

CENTRALE FOR CONTEMPORARY ART **NEW**

Pl. Sainte-Catherine 44 Sint-Katelijnepl. – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 Sainte-Catherine/Sint-Katelijne – Tram: 3-4-31-32-33
Bus: 29-38-46-47-63-66-71




info@centrale-art.be

Redécouvrez l'histoire de l'art belge à travers 100 œuvres coups de cœur.

Claude Blondeel, chroniqueur, écrivain et critique d'art, à l'origine de ce joyeux bazar, vous initiera à son musée imaginaire. / **Herontdek de geschiedenis van de Belgische kunst door middel van 100 werken.** Claude Blondeel, de columnist, kunstcriticus en schepper van deze vrolijke bazaar, begeleidt je in zijn imaginaire museum. / **Rediscover the history** of Belgian art through a 100 works of art. Claude Blondeel, the columnist, writer and art critic, and the spirit of this 'Bazaar', will guide you through his imaginary museum.

 **R** **Chefs-d'œuvre / Topstukken:** Introduction par / Inleiding door Claude Blondeel (FR + NL): 18.30/20.30


 Expo / Exhibition: **Bazar belge / Bazaar België**
Guides / Gidsen à la carte

26/09 + 21/11 (p.31)

17.00 > 22.00  


MAISON AUTRIQUE / AUTRIQUEHUIS

Ch. de Haecht 266 Haachtsestwg. – Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tram: 25-92 – Bus: 59-65-66

R 02/215 66 00 – info@autrique.be  02/215 66 00

La Maison Autrique est sans doute la plus émouvante des maisons d'Horta. Œuvre de jeunesse et germe de l'Art Nouveau, elle constitue également un passage vers les Cités obscures de Schuiten & Peeters. / **Het Autriquehuis** is zonder twijfel één van de meest ontroerende Hortagebouwen. Dit jeugdwerk van Horta zorgde voor de verdere verspreiding van de art nouveau, maar het is ook een passage naar de Duistere Steden van Schuiten & Peeters. / **Autrique House** is probably the most stirring of Horta's houses. One of his early works and a hotbed of Art Nouveau, it is also a gateway to The Obscure Cities, the graphic novel by Schuiten & Peeters.

Expo / Exhibition: **Ombres et Lanternes. La magie du précinéma / Schaduwen en lantaarns. Magie van de voorlopers van de cinema / Shadows and lanterns. The magic of the precursors of cinema**

 **R** **Menteries!:** Visite guidée décalée (FR): 18.00/19.00/20.00

26/09 + 14/11 (p.29)

17.00 > 22.00  

MUSÉE D'ART FANTASTIQUE MUSEUM VOOR FANTASTISCHE KUNST

Rue Américaine 7 Amerikaansestraat – Saint-Gilles 1060 Sint-Gillis
Tram: 81-83-92-97 – Bus: 54

Le musée le plus étrange de Bruxelles vous convie à un festival de la bière fantastique. Vous y goûterez des bières à connotation très spéciale: cuvée des Trolls, bière Malheur, bière des Sorcières, bière du Professeur D, ... / **Het meest bizarre museum** van Brussel nodigt je uit voor een fantastisch bierfestival. Proef bieren met veelbetekenende namen als: Trollenbier, Ongeluksbier, Heksenbier of het bier van Professor D... / **Brussels' strangest museum** invites you to a fantastic beer festival. Sample beers with very unusual names: trolls' crop, misfortune beer, witches' beer, Professor D's beer ...

Festival de la Bière fantastique / Fantastisch bierfestival / Fantastic beer festival


 Payant / Betalend / Paying

03/10 + 17/10 (p.17)

17.00 > 22.00 €   

JARDIN BOTANIQUE NATIONAL DE BELGIQUE (MEISE) NATIONALE PLANTENTUIN VAN BELGIE (MEISE) **NEW**

Dom. de/van Bouchout, Nieuwelaan 38 – 1860 Meise
Bus: De Lijn 250-251 Bouchout Kasteel

 02/260 09 70

Le soir, tout est différent au Jardin botanique. Il y règne une atmosphère féérique. Suivez le guide dans les serres tropicales ou visitez l'une des expositions, notamment celle sur les détails agrandis de fleurs et de graines. / **De Plantentuin** ademt 's avonds een heel andere, sprookjesachtige sfeer uit. Volg de gidsen door de tropische serres of breng een bezoek aan één van de expo's, met o.a. foto's van prachtig uitvergroete details van bloemen en zaden. / **At night** everything is different in the botanical gardens. A magical atmosphere reigns. Follow the guide into the tropical greenhouses or visit one of the exhibitions, in particular the one featuring enlarged details of flowers and seeds.

Expo / Exhibition: **Colours and Shapes**

Expo / Exhibition: **Légendes de la Graine / Als Zaadjes spreken konden / If Seeds could speak**

 **Visite guidée / Geleid bezoek / Guided tour**

En continu / Doorlopend / Continuously **FR + NL**

 Payant / Betalend / Paying

03/10

17.00 > 22.00 €  

MUSÉES D'EXTRÊME-ORIENT MUSEA VAN HET VERRE OOSTEN

Avenue Van Praet 44 Van Praetlaan – Laeken 1020 Laken
Tram: 3-7-19 – Bus: 53-De Lijn 230-231

R 02/741 72 14 – m.vanderelst@kmmg.be  02/741 72 14

Porcelaines, estampes et vêtements de soie enveloppent les visiteurs de leurs couleurs raffinées, mais ce sont surtout les bâtiments des Musées d'Extrême-Orient qui éclatent de couleurs. Venez y découvrir les techniques de coloriage et l'art de l'Ikebana. / **De Musea van het Verre Oosten barsten van kleur: porselein, Japanse prenten en zijden kimono's verbleken bij de decoratie van de gebouwen zelf. Ontdek diverse kleurtechnieken en de kunst van het bloemschikken.** / **Visitors are** surrounded by the refined colours found on porcelain, prints and silk clothes, but it is the buildings themselves of the Museums of the Far East that are really bursting with colour. Find out how colour is used in the art of Ikebana.

 **R** **Chefs-d'œuvre / Topstukken / Masterpieces**

FR: 18.00/19.00/20.00 + NL: 18.00/20.00/21.00 + EN: 19.00/21.00

 **R** **Ikebana: arrangements floraux japonais / Japans bloemschikken / Japanese flower arrangements**

FR + NL + EN: 19.00/20.00/21.00

 **R** **Techn. de coloriage / Kleurtechnieken**

FR: 18.30/20.30 + NL: 19.30

03/10 + 24/10 (p.20)

17.00 > 22.00 €  

MUSÉE BELGE DE LA FRANC-MAÇONNERIE BELGISCH MUSEUM VAN DE VRIJMETSSELARIJ


Rue de Laeken 73 Lakensestraat – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 (Sainte-Catherine/Sint-Katelijne) – Tram: 3-4-31-32-33

Bus: 29-38-46-47-63-66-71

R Sur place le soir même / *Ter plaatse de avond zelf* / At the museum on the evening

Qui sont les francs-maçons? Avec ce musée fraîchement rénové, la franc-maçonnerie, connue pour sa grande discrétion, se dévoile enfin au public. Une scénographie thématique et didactique révèle les différents aspects de la démarche maçonnique. / *Het vernieuwde Belgisch Museum van de Vrijmetselarij wil openheid creëren rond deze besloten vereniging. De thematische en didactische opzet van de tentoonstelling verstrekt een duidelijk inzicht in haar doelstellingen.* / **Who are the Freemasons?** In this recently renovated museum, Freemasonry, which is well known for being highly discrete, finally reveals itself to the general public. Organised by theme, the museum provides an opportunity to find out as much as possible about the different aspects of the Masonic approach.

 **À la carte** En continu / *Doorlopend* / Continuously

 **Meet-the-Curator** FR: 18.00

 **Les couleurs dans la franc-maçonnerie / *Kleur in de vrijmetselarij***
FR: 20.00 + NL: 19.00

03/10

17.00 > 22.00 € 


GRAND SERMENT ROYAL ET DE SAINT-GEORGES DES ARBALÉTRIERS DE BRUXELLES / GROOT KONINKLIJK SERMENT VAN SINT-JORIS DER KRUISBOOGSCHUTTERS


Pl. royale 7-9 Koningspl. – Impasse du Borgendael/Borgendaalgang

Bruxelles 1000 Brussel – Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station – Train/

Trein: Gare centrale/Centraal Station – Tram: 92-94 – Bus: 27-38-71-95

Sur la Place Royale s'ouvre une impasse méconnue qui vous réserve bien des surprises. Découvrez-y un musée vivant où les compagnons arbalétriers pratiquent encore le tir à l'arbalète ancienne, entourés des collections de la gilde bruxelloise. L'histoire des Serments des Arbalétriers vous y sera contée, ponctuée d'anecdotes humoristiques. / *Op het Koningsplein sla je een klein doodlopend steegje in... om uit te komen in een volledig andere tijd! In dit levende museum zie je kruisboogschutters die hun sport nog beoefenen in middeleeuwse outfit. Terwijl je de verzameling van de Brusselse gilde bewondert, vertellen de gezellen, niet zonder humor, over de geschiedenis van de Sermenten.* / **Not many** people know that just off the Place Royale, there's a small dead-end alleyway that happens to be full of surprises! Discover a living museum where crossbowmen in medieval garb still shoot the old form of crossbow amid the Brussels guild's collections, and hear the stories – some of them quite amusing – behind the crossbowmen's oath.

 **Visite guidée / *Geleid bezoek* / Guided tour**
En continu / *Doorlopend* / Continuously FR + NL + EN

 **Démo. tir à l'arbalète / *Demo. kruisboogschieten* / Crossbow shooting**
En continu / *Doorlopend* / Continuously

 **Payant / *Betalend* / Paying**

03/10

17.00 > 22.00 €

MUSÉUM DES SCIENCES NATURELLES MUSEUM VOOR NATUURWETENSCHAPPEN


Rue Vautierstraat 29 – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: Maelbeek/Maalbeek – Trône/Troon – Bus: 34-38-80-95

Train/Trein: Bruxelles-Luxembourg/Brussel-Luxemburg

R Sur place le soir même / *Ter plaatse de avond zelf* / At the museum on the evening

Le Muséum a des coulisses et des talents cachés. La conservation de notre patrimoine en sciences naturelles et la conception d'expositions modernes et séduisantes demandent des savoir-faire spécifiques et souvent surprenants. Museum's got talent! / **De verborgen hoekjes en talenten** van het museum! *De bewaring van ons natuurwetenschappelijk erfgoed en het maken van moderne, aantrekkelijke tentoonstellingen vereisen een specifieke en vaak verrassende vakkennis.* Museum's got talent! / **The museum has hidden talents** behind the scenes. Specific and often surprising expertise is required in the conservation of our natural science heritage and the construction of modern and attractive exhibitions. Museum's got talent!

 **Chefs-d'œuvre / Topstukken / Masterpieces:** Dans les coulisses / *Achter de schermen* / Behind the scenes

En continu / *Doorlopend* / Continuously **FR + NL + EN**

 **Démonstration / Demonstratie**




03/10

17.00 > 22.00 €  

PARLAMENTARIUM

Willy Brandt Building – Rue Wiertzstr. 60 – Bruxelles 1047 Brussel

Metro: 1-2-5-6 Maelbeek/Maalbeek-Trône/Troon – Bus: 12-21-22-27-34-38-64-80-95 – Train/Trein: Bruxelles-Luxembourg/Brussel-Luxemburg

 02/283 22 22 – parlamentarium@ep.europa.eu

Venez tester vos connaissances sur l'UE au centre multimédia des visiteurs du Parlement européen. Ne manquez pas l'exposition *L'Europe, de la guerre à la paix* dédiée au prix Nobel de la Paix pour l'Europe en 2012 (derniers jours!): les visiteurs de l'exposition pourront voir la médaille du Prix Nobel de la Paix! / **Spijker je kennis** over de EU bij in het multimediale bezoekerscentrum van het Europees Parlement. *Bezoek zeker ook de expo Europa van oorlog naar vrede, n.a.v. de Nobelprijs voor de Vrede voor Europa in 2012 (laatste dagen!): in de tentoonstelling kunnen bezoekers onder andere de medaille zien!* / **Come and test your knowledge** of the EU at the European Parliament's multimedia centre. Don't miss the *Europe, from war to peace* exhibition dedicated to Europe's Nobel Peace Prize in 2012 (last days!): visitors of the exhibition will be able to see the medal of the Nobel Peace Prize!

Expo / Exhibition: **Les Lauréats du Prix Nobel de la Paix 2012: l'Europe, de la guerre à la paix / De Nobelprijswinnaars voor de Vrede 2012: Europa van oorlog naar vrede / The Nobel Peace Prize Laureates 2012: Europe from war to peace**

Le centre est disponible en 24 langues / Bezoek is mogelijk in 24 talen / The Parliamentarium is accessible in 24 languages

 **Cocktail Gratuit / Gratis / Free – Restaurant Ouvert / Open**



03/10

17.00 > 22.00   

MAISON D'ERASME / ERASMUSHUIS

Rue du Chapitre 31 Kapittelstraat – 1070 Anderlecht


Metro: 5 - Saint-Guidon / Sint-Guido – Tram: 81 – Bus: 46-49

 02/521 13 83 – info@erasmushouse.museum  02.521.13.83

Musique, mise en lumière et deux présentations passionnantes sur la technique picturale et les couleurs chez Bosch vous plongent dans l'univers éclairé d'Erasmus. La maison de style gothique dans laquelle Erasmus séjourna en 1521 et son jardin sont de vrais bijoux. / **Het museum in licht en geluid.** *Muziek, aangepaste belichting en twee boeiende uiteenzettingen over de schildertechniek en kleuren bij Bosch (enkel in het Frans) dompelen je onder in de verlichte wereld van Erasmus. Het gotische huis waar hij in 1521 verbleef en de tuin zijn pareltjes.* / **Bringing light and music to the museum.** Music accompanied by lighting and two fascinating lectures on the pictorial technique and use of colour in Bosch's work plunge you into the enlightened world of Erasmus. The Gothic house where Erasmus stayed in 1521 and its garden are real gems.

  **Bosch: stratigraphie du panneau au vernis** FR: 19.30

  **Bosch: analyse des codes couleurs du triptyque de L'Adoration des Mages** FR: 20.30

 **Jeu pédagogique sur les pas d'Erasmus / Spelparcours volgens de aanwijzingen van Erasmus**
6 > 12 ans/jaar (accompagnés / onder begeleiding)
En continu / Doorlopend / Continuously

10/10


17.00 > 22.00  

MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE NATIONAAL MUSEUM VAN DE WEERSTAND

Rue Van Lintstraat 14 – 1070 Anderlecht

Metro 5 Clemenceau – Train/Trein: Gare du Midi/Zuidstation

Tram 81 (> 20h), 31 (< 20h) – Bus 46

 02/522 40 41

En souvenir du 70^e anniversaire de la Bataille de Stalingrad, le Musée de la Résistance rend hommage à la résistance et au sacrifice du peuple Russe et de ses combattants qui permirent la victoire totale sur les troupes nazies. / **Ter herinnering aan de 70^e verjaardag van de Slag om Stalingrad**, brengt het Museum van de Weerstand hulde aan het verzet en de opofferingen van het Russische volk en strijders, die zorgden voor een totale overwinning op de Duitse troepen. / **To mark the 70th anniversary of the Battle of Stalingrad**, the Museum of the Resistance pays homage to the resistance and sacrifice of the Russian people and the country's combatants who paved the way for victory over Nazi troops.

 **Commémoration du 70^e anniversaire de la Bataille de Stalingrad / Herdenking van de 70^e verjaardag van de Slag om Stalingrad / Commemoration of the 70th anniversary of the Battle of Stalingrad**

 **Film: La bataille pour Stalingrad** FR: 19.45

 **Verre de l'amitié / Drankje / Toast to friendship** Gratuit / Gratis / Free

10/10 + 05/12 (p.37)

17.00 > 22.00 € 

MUSÉE DES LETTRES ET MANUSCRITS MUSEUM VOOR BRIEVEN EN MANUSCRIPTEN

Galerie du Roi 1 Koningsgalerij – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal station

Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station

Tram: 3-4-31-32 – Bus: 29-38-46-47-63-65-71-86-88

 02/514 71 87 – info@mlmb.be  02/514 71 87

Amour, travail, voyages, anecdotes, ... Tous ces thèmes se retrouvent dans la correspondance de peintres comme Courbet, Renoir, Manet, Ensor, Rops ou Magritte. Découvrez leurs témoignages uniques lors d'une visite guidée. Ou faites connaissance avec les écrits des grands noms de la collection permanente. / **Liefde, werk, reizen, anekdotes, ...** *Het komt allemaal aan bod in de brieven van schilders als Courbet, Renoir, Manet, Ensor, Rops of Magritte. Ontdek hun unieke getuigenissen tijdens een rondleiding. Of maak kennis met de geschriften van andere grote namen uit de vaste collectie.* / **Love, work, travel, anecdotes...** These themes can all be found in the correspondence of painters the likes of Courbet, Renoir, Manet, Ensor, Rops and Magritte. Discover their unique testimonies during a guided tour or acquaint yourself with the big names from the permanent collection.

  **Chefs-d'œuvre / Topstukken/Masterpieces**

Toutes les / Elke / Every 30 min. **FR + NL**

  Expo / Exhibition: **Des lettres et des peintres / Schildersbrieven**

Toutes les / Elke / Every 30 min. **FR + NL**

 Payant / Betalend / Paying



10/10 + 14/11 (p.29)

17.00 > 22.00 € 

ARCHIVES ET MUSÉE POUR LA VIE FLAMANDE A BRUXELLES ARCHIEF EN MUSEUM VOOR HET VLAAMS LEVEN TE BRUSSEL **NEW**

Quai aux Pierres de Taille 28 Arduinkaai – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 2-6 Yser/Ijser – Tram: 51 – Bus: 47-88

 02/209 06 01 – info@amvb.be  02/209 06 01

Comment a évolué le Club Flamand en 90 ans? Ses membres se mobilisent pour nous parler de cette aventure. Un voyage culturel, une visite guidée parmi les documents de l'AMVB et des peintures d'Hélène Riedel. / **Hoe is de Vlaamse Club geëvolueerd in 90 jaar?** Enkele leden komen praten over dit avontuur. Een culturele ontdekkingsreis, een rondleiding langs unieke AMVB documenten en schilderijen van Hélène Riedel. / **How has the Flemish Club evolved over the past 90 years?** Members will be gathering to tell us all about it. A cultural journey, a guided tour of the documents of the Archive and Museum of Flemish Life in Brussels (AMVB) and paintings by Hélène Riedel.

Expo / Exhibition: **Les 90 ans du Club Flamand à Bruxelles / 90 jaar Vlaamse Club in Brussel / 90 years of the Flemish Club in Brussels**

  **Visite guidée / Geleid bezoek / Guided tour**

FR + NL + EN: 17.00/18.00/19.00/20.00


10/10 + 19/09 (p.6)

17.00 > 22.00 €   

BIP – BRUXELLES INFO PLACE / BRUSSEL INFO PLEIN

Rue royale 2-4 Koningsstraat – Bruxelles 1000 Brussel


Metro: 1-5 Parc/Park, 2-6 Trône/Troon – Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station – Tram: 92-94 – Bus: 27- 29-34-38-63-65-66-71-95

 02/563 61 11 – expo@bip.irisnet.be

Hans Vandecandelaere, historien bruxellois, vous emmène au cœur de notre capitale, ville multicolore et multiculturelle! Twistez sur Bruxelles ou tentez de remporter toutes les couleurs de notre Brussels Pursuit! / **Volg Hans Vandecandelaere**, Brussels historicus, naar hartje Brussel, een kleurrijke en multiculturele stad! Speel daarna Twister op Brussel of probeer alle kleuren te winnen van onze Brussels Pursuit! / **Brussels historian** Hans Vandecandelaere takes you to the heart of this multi-coloured, multi-cultural city of ours! Then play Twister on Brussels or try to collect all the colours in our Brussels Pursuit!

 **Brussels Pursuit**

En continu / Doorlopend / Continuously **FR + NL + EN**

 **Brussels Twister:** ? > ?? ans / jaar / years

En continu / Doorlopend / Continuously **FR + NL + EN**

  **Conférence / Conferentie: Hans Vandecandelaere**

NL: 18.30 + FR: 19.45

 Gratuit / Gratis / Free

10/10 + 21/11 (p.32)


17.00 > 22.00 € 

MUSÉE D'ART SPONTANÉ / MUSEUM VOOR SPONTANE KUNST



Rue de la Constitution 27 Grondwetstr. – Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tram: 25-92-94 – Bus: 59-65-66

 02/426 84 04  02/426 84 04

Oscillant entre art naïf et art brut, les œuvres du Musée d'Art spontané interpellent et séduisent par l'authenticité des démarches, la diversité des matériaux et l'originalité des œuvres. Réservation obligatoire pour les visites guidées et le passionnant jeu de l'oie pour les enfants. / **De werken** uit het Museum voor Spontane Kunst zweven tussen Naïeve Kunst en Art Brut. Ze vallen op en verleiden door hun authentieke technieken, de verscheidenheid van materialen en de originaliteit van de werken. Reservatie is verplicht voor de rondleidingen en het spannende gezelschap voor kinderen. / **Switching** between naïve art and outsider art, the works on display in the Museum of Spontaneous Art will charm you with the authenticity of their approaches, the diversity of the materials used and their originality. Reservations must be made for guided tours and the fascinating jeu de l'oie game for children.

  **Chefs-d'œuvre / Topstukken / Masterpieces**

FR: 18.00/20.00 + NL: 19.00 + EN: 21.00

  **Jeu de l'oie:** 5 > 15 ans (accompagnés)

FR: 17.00


 Gratuit / Gratis / Free

10/10+21/11 (p.31)

17.00 > 22.00 € 

MUSÉE SCHAERBEEKOIS DE LA BIÈRE SCHAARBEEKS BIERMUSEUM

Avenue Louis Bertrandlaan 33-35 – Schaerbeek 1030 Schaerbeek
Tram: 92 – Bus: 59-66

 R 02/216 67 43 – muschaerbiere@yahoo.fr

Saviez-vous qu'à Schaerbeek, il y avait jadis 13 brasseries? Connaissez-vous l'origine de la "bière de saison"? Dans une ambiance conviviale, trouvez toutes les réponses aux questions que vous vous posez sur notre boisson nationale. Profitez des visites guidées par les passionnés à l'initiative de ce musée et terminez en beauté par la dégustation d'une "Schaerbeekoise"! / **Wist je dat** Schaerbeek op een bepaald moment maar liefst 13 brouwerijen telde? Ken je de herkomst van het "Seizoensbier"? Vanavond krijg je een antwoord op al je vragen over onze nationale drank. Laat je rondleiden door één van de gidsen, bierfans in hart en nieren, die dit museum hebben opgericht. En daarna een lekkere Schaerbeekoise: gezondheid! / **Are you aware** that there used to be 13 breweries in Schaerbeek? Do you know where the "Seasonal beer" comes from? In a friendly ambiance, find all the answers to the questions you've always had about our national drink. As part of a museum initiative, go on tours led by enthusiasts and bring it all to a fantastic close by sipping on a delicious Schaerbeekoise!

 R Visite guidée / Geleid bezoek / Guided tour

FR: 17.30/19.30/20.30 + NL: 18.30

 R Les conteurs en balade (uniquement le 10/10)

FR: 19.00

 Bière La Schaerbeekoise et tartines / Bier (La Schaerbeekoise) en bokes / Local beer La Schaerbeekoise and sandwiches

Payant / Betalend / Paying

17/10+28/11 (p.34)

17.00 > 22.00 €   

LE BOTANIQUE

Rue Royale 236 Koningsstraat – Saint-Josse 1210 Sint-Joost
Metro: 2-6 Botanique/Kruidtuin – Tram: 92-94 – Bus: 61

 R 02/226 12 18 – lucie.duckerts@botanique.be

Avos ciseaux! Le Botanique vous propose de participer à son atelier Pop-Up! Comment conférer mouvement, relief et surprise à vos créations abstraites? A la recherche d'harmonie entre forme et couleur, marchez sur les traces de Jo Delahaut pour marier créativité et divertissement! / **Aan de slag met de schaar!** Neem deel aan de workshop Pop-Up! Hoe beweging, reliëf en verrassing in je abstracte creatie brengen? Doe zoals Jo Delahaut en ga op zoek naar de harmonie tussen vorm en kleur. / **Get your scissors at the ready!** How do you bring movement, depth and surprise to your abstract creations? In search of harmony between form and colour, walk in the footsteps of Jo Delahaut to blend creativity and entertainment!

 Expo / Exhibition: Jo Delahaut: Hors Limites / Grenzeloos / Unbounded
Coups de cœur: En continu FR

 R Meet-the-Curator FR: 17.30/19.00/20.30

 Pop-Up Show En continu FR

17/10+03/10 (p.10)

17.00 > 22.00 €   

JARDIN BOTANIQUE NATIONAL DE BELGIQUE (MEISE) NATIONALE PLANTENTUIN VAN BELGIE (MEISE) **NEW**

Dom. de/ van Bouchout, Nieuwelaan 38 – 1860 Meise
Bus: De Lijn 250-251 Bouchout Kasteel

Info: voir / zie / see p.10

17/10+05/12 (p.36)

17.00 > 22.00 €


MUSÉE DE LA VILLE DE BRUXELLES (MAISON DU ROI) MUSEUM VAN DE STAD BRUSSEL (BROODHUIS)

Grand-Place/Grote Markt – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 De Brouckère – Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station
Tram: 4-31-32 (Bourse/Beurs)
Bus: 29-38-46-47-48-63-65-66-71-88-95 De Brouckère

R Sur place le soir même / Ter plaatse de avond zelf / At the museum on the evening

Découvrez l'histoire du site de la Maison du Roi, occupé par une halle au pain, une administration ducale et enfin un musée. Ou partez en famille sur les traces des fêtes de Saint-Nicolas, Noël et des Rois Mages. / **Ontdek de geschiedenis** van de site van het stadsmuseum. Doit stonden hier gebouwen die achtereenvolgens de functie van broodhal en hertogelijk administratief gebouw vervulden. Of ga met het gezin sporen zoeken van het Sinterklaasfeest, Kerstmis en de Drie Koningen (enkel in het Frans). / **Learn about the history** of the site of the King's House which has been occupied by a bread hall, a ducal administration office and lastly a museum. Or head off with your family on the trail of the feasts of St. Nicholas, Christmas and the Three Kings (in French only).

 Expo / Exhibition: **De la Halle au pain au Musée de la Ville / Van Broodhal tot Museum van de Stad / From Bread-Trading Hall to City Museum** FR: 18.00/19.30/21.00 + NL: 18.45 + EN: 20.15

 **Balade en extérieur: Saint-Nicolas, Noël et la Fête des Rois à Bruxelles: 9 > 12 ans (accompagnés)** FR: 17.30/19.00

17/10+05/12 (p.37)

17.00 > 22.00 €  

MUSÉE DU COSTUME ET DE LA DENTELLE MUSEUM VOOR HET KOSTUUM EN DE KANT

Rue de la Violette 12 Violetstraat – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 – Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station
Tram: 3-4-31-32-33 Bourse/Beurs
Bus: 29-38-46-47-63-65-66-71-88 De Brouckère

R Sur place le soir même / Ter plaatse de avond zelf / At the museum on the evening

L'expo Seventies. Chacun ses audaces affiche la couleur: paillettes dorées disco, orange psychédélique ou rose tendre des hippies, mousseline ombrée des robes élégantes, cuir noir et tartan des punks, etc. / **De tentoonstelling Seventies. Elk z'n stijl** baadt in kleur: gouden discoglitters,

BRUSSELS MUSEUMS

psychedelisch oranje, het zachtroze van de hippies, het zwarte leder en de Schotse ruiten van punkers, ... / **Seventies. Whatever you like** is a riot of colour: the gold sequins of disco, hippies' psychedelic orange or soft pink, the shaded chiffon of elegant gowns, the black leather and tartan of punk rockers ...

Expo / Exhibition: **Seventies. Chacun ses audaces / Elk z'n stijl / Whatever you like.**



La couleur dans les styles qui ont marqué les années 1970 /

Kleuren in de mode van de seventies / Colour in seventies' fashion

FR: 17.45/19.15/20.45 + NL: 20.00 + EN: 18.30

17/10 + 05/12 (p.36)

17.00 > 22.00 €  

MUSÉE DU CACAO ET DU CHOCOLAT MUSEUM VAN CACAO EN CHOCOLADE **NEW**

Rue de la Tête d'Or 9-11 Guldenhoofdstraat – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station

Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station

Tram: 3-4-31-32-33 Bourse/Beurs

Bus: 29-38-46-47-48-63-65-66-71-88 De Brouckère



info@mucc.be

Passage incontournable pour les amoureux du chocolat belge, ce musée vous raconte l'histoire du chocolat de ses origines jusqu'au produit fini. Venez y réaliser vos propres truffes artisanales avec l'aide de Chantal Degrève de Trahison Chocolat. / **Liefhebbers** van Belgische chocolade mogen dit echt niet missen: het museum vertelt de geschiedenis van chocolade van oorsprong tot afgewerkt product. Kom je eigen artisanale truffels maken met de hulp van Chantal Degrève van Trahison Chocolat. / **Essential for lovers** of Belgian chocolate, the museum tells you all about the history of chocolate, from its origins all the way to the finished product. Come and make your own traditional truffles with the assistance of Chantal Degrève from Trahison Chocolat.



Réaliser sa propre truffe / Maak je eigen truffel / Make your own truffle

En continu / Doorlopend / Continuously

17/10 + 24/10 (p.20)

€ **R**

MAISON CAUCHIE / CAUCHIEHUIS

Rue des Francs 5 Frankenstraat – 1040 Etterbeek

Metro: 1-5 Merode – Tram: 81-83 – Bus: 22-27-61-80



0495/71 83 23  0495/71 83 23

La Maison Cauchie est l'un des bijoux de l'Art Nouveau bruxellois. Un saut de plus d'un siècle en arrière vous fait découvrir le sgraffite qui recouvre la quasi-totalité de la façade de la maison. Venez visiter (uniquement sur réservation) les pièces du rez-de-chaussée décorées de sgraffites de ce patrimoine bruxellois hors du commun. / **Het Cauchiehuis** is zonder twijfel een van de parels van de Brusselse art nouveau. Maak een sprong van meer dan een eeuw in het verleden en ontdek de sgraffiti die de voorgevel van het huis bedekken. Binnen kan je de gelijkvloerse verdieping van dit unieke stukje Brussels erfgoed bewonderen (vooraf te reserveren). / **Paul Cauchie** became famous in the early 20th century

for creating hundreds of sgraffiti designs in Belgium. They cover almost the entire façade of his house as well as the front room on the ground floor. Come and marvel at their exceptional beauty at sunset. Guided tours only: booking essential!



R

Chefs-d'œuvre / Topstukken / Masterpieces

Toutes les / Elke / Every 30 min. **FR+NL+EN**
Par groupe de / Per groep van / In groups of 30

17/10

€ R

CLOCKARIUM

Boulevard Reyerslaan 163 – Schaerbeek 1030 Schaerbeek
Tram 7-25 – Bus 12-28-29-79



R

02/732 08 28 – 2011@clockarium.com

À notre époque où la moindre minute compte, arrêtez-vous un instant dans la jolie demeure Art Déco du Clockarium qui abrite une exceptionnelle collection d'horloges en faïence de l'entre-deux-guerres. Visite guidée sur réservation. / **Ontsnap heel even uit de dagelijkse wedren waar elke minuut telt en kom naar dit tijdloze museum dat hulde brengt aan de faïence schouw-garnituren van onze (over-)grootouders in een mooi art-decohuis. Geleid bezoek op reservatie!** / **In an era** when every minute counts, just take some time out to visit the charming Art Deco house in which the Clockarium pays tribute to the faïence mantel clocks of our (great-) grandparents. Guided tours by reservation only.



R

Meet-the-Curator

FR: 19.05 + NL: 19.45 + EN: 20.05

24/10

17.00 > 22.00

BIBLIOTHECA WITTOCKIANA

Rue du Bemel 23 Bemelstr. – Woluwe-St-Pierre 1150 St-Pieters-Woluwe
Tram: 39-44 – Bus: 36

La singulière Bibliotheca Wittockiana se plonge dans l'univers de William Shakespeare, avec un spectacle théâtre-musical mêlant poésie et musique. Découvrez aussi l'incroyable collection de reliures et livres d'art, ainsi que l'atelier de reliure. / **In het uitzonderlijke kader van de Bibliotheca Wittockiana kan je je een avond lang onderdompelen in het universum van William Shakespeare, met een muzikaal-theatraal spektakel dat poëzie en muziek vermengt. Daarenboven laten de gidsen je de verzameling kunstboekbanden ontdekken en het atelier boekbinden.** / **The remarkable Bibliotheca Wittockiana** immerses itself in the world of William Shakespeare with a musical theatre production combining poetry and music. Discover too its incredible collection of bindings and art books, plus the bookbinding workshop.

Expo / Exhibition: **Shakespeare. Relié / Gebonden / Bound**



Dans les coulisses / Achter de schermen

FR: 18.00/20.00 + NL: 17.00/19.00




Derrière le masque: Spectacle théâtre-musical

FR: 17.30/18.30/19.30/20.30

24/10 + 21/11 (p.33) 17.00 > 22.00 €   

MUSÉE DE LA BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE MUSEUM VAN DE NATIONALE BANK VAN BELGIË


Rue du Bois sauvage 9 Wildewoudstraat – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 – Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station
Tram: 92-94 – Bus: 29-38-63-65-66-71

R 02/221 22 06 – museum@nbb.be  02/221 22 06

Quelle couleur avait le premier billet de banque? Qu'est-ce qu'un 'Greenback'? Découvrez les secrets de la Banque nationale lors d'une visite guidée à travers ce monde méconnu, de la monnaie-plume rouge aux euros violets! / **Welke kleur** had het eerste bankbiljet? Wat is een 'Greenback'? Volg een rondleiding doorheen deze onbekende, kleurrijke wereld, van scharlakenrode veren tot de paarse euro's! / **What colour** was the first bank note? What is a greenback? Discover the secrets of the National Bank during a guided tour through this little-known world, from red feather money to violet euros!

 **R** Couleurs / *Kleur* / Colours

FR: 17.30/19.00/20.30 + NL: 17.00/18.30/20.00 + EN: 18.00

 Gratuit / *Gratis* / Free

24/10 + 03/10 (p.11) 17.00 > 22.00 €  

MUSÉE BELGE DE LA FRANC-MAÇONNERIE BELGISCH MUSEUM VAN DE VRIJMETSSELARIJ

Rue de Laeken 73 Lakensestraat – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 (Sainte-Catherine/Sint-Katelijne) – Tram: 3-4-31-32-33
Bus: 29-38-46-47-63-66-71

Info: voir / zie / see p.11

24/10 + 17/10 (p.18) € **R**

MAISON CAUCHIE / CAUCHIEHUIS

Rue des Francs 5 Frankenstraat – 1040 Etterbeek
Metro: 1-5 Merode – Tram: 81-83 – Bus: 22-27-61-80

Info: voir / zie / see p.18

24/10 17.00 > 22.00 € 

MUSÉE DU CINQUANTAIRE (MRAH) JUBELPARKMUSEUM (KMGK)

Parc du Cinquantaire 10 Jubelpark – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 Merode – Tram: 81-83 – Bus: 22-27-28-36-61-80

R Sur place le soir même / Ter plaatse de avond zelf / At the museum on the evening

De l'Égypte ancienne aux Arts décoratifs du 20^e siècle: carte blanche aux grands dessinateurs! Suivez la ligne tracée par l'architecte Henry van de Velde ou venez vous initier à l'art égyptien. Rencontre avec des conservateurs dans les expositions, *conversation pieces*, et salon de musique façon fin de siècle. / **Van het Oude Egypte** tot de decoratieve kunsten van de 20^e eeuw: grote tekenaars krijgen vrij spel! Traceer de

lijnen uitgezet door de architect Henry van de Velde of laat je inwijden in de Egyptische kunst. Meet the curator, conversation piece en fin de siècle muzieksalon. / **From ancient Egypt** to the 20th century decorative arts: the great draughtsmen are given free rein! Trace the lines plotted by architect Henry van de Velde or come and learn all about Egyptian art so you will become a true 'outline scribe'. Gallery talks in both exhibitions, meet the curator, *conversation pieces* and salon music à la fin de siècle.


Expo / Exhibition: **Henry van de Velde. Passion. Fonction. Beauté / Passie. Functie. Schoonheid / Passion. Function. Beauty**

Expo / Exhibition: **L'art du contour. Le dessin dans l'Égypte ancienne / Schrijvers van contouren. Tekenkunst in het Oude Egypte / Contour Scribes. Drawing in Ancient Egypt**

 **Expos / Exhibitions** FR + NL + EN: 18.00/22.00

 **Meet-the-Curator** FR + NL + EN: 18.00/22.00

 **Conversation Piece** FR + NL + EN: 18.00/20.00

 **Elèves du Conservatoire de Bruxelles / Studenten van het Conservatorium van Brussel / Students from the Royal Conservatory of Brussels: E. Isaye, St-Saëns, J. Massenet**
Toutes les / Elke / Every 30 min. **18.00 > 22.00**

24/10


17.00 > 22.00    


MUSÉE ROYAL DE L'ARMÉE ET D'HISTOIRE MILITAIRE / KONINKLIJK MUSEUM VAN HET LEGER EN DE KRIJGSGESCHIEDENIS


Parc du Cinquantenaire 3 Jubelpark – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 Merode – Tram: 81-83 – Bus: 22-27-28-36-61-80

Le Musée de l'Armée hisse les couleurs! Découvrez les fabuleuses collections d'uniformes, de drapeaux... et décidez leur symbolique à travers l'histoire! En bonus, votre photo historique et un maquillage camouflage pour les enfants. / **Het Legermuseum** haalt zijn kleuren boven! Ontdek het kleurenpalet van uniformen, vlaggen of vliegtuigen en ontcijfer hun historische symboliek! Toemaatje: een historische foto of een camouflage voor kids. / **The Museum of the Army** is hoisting the colours! Discover its fabulous collections of uniforms and flags and decipher their symbolism through history! You can enjoy having an historical photograph taken and, for kids, camouflage make-up applied.

Expo / Exhibition: **Belgique 1914-1945. Parcours de témoins au cœur de la tourmente / België 1914-1945. Levensverhalen van getuigen in het oog van de storm**

 **Uniformes, drapeaux, avions: palette des couleurs militaires / Uniformen, vlaggen, vliegtuigen: palet van militaire kleuren / Uniforms, flags, planes: a palette of military colours**
En continu / Doorlopend / Continuously **FR + NL + EN**

 **Photos historiques / Historische foto's / Historical pictures**
En continu / Doorlopend / Continuously

 **Maquillage camouflage / Camouflage make-up:**
6 > 12 ans/jaar (accompagnés / onder begeleiding)

 **Payant / Betalend / Paying**

24/10

17.00 > 22.00 €  

AUTOWORLD

Parc du Cinquantenaire 11 Jubelpark – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 Merode – Tram: 81-83 – Bus: 22-27-28-36-61-80

Info: 02/736 41 65

En route pour l'Autoworld redynamisé! Ses 250 véhicules, sa nouvelle zone Sport & Compétition, son atelier de restauration, sa zone éducative et ses expositions temporaires. Et le soir de la nocturne, ne ratez pas l'occasion de tester ses nouveaux audioguides! / **Autoworld bruist als nooit tevoren!** 250 voertuigen, een nieuwe 'Sport & Competition' zone, een restauratieatelier, een educatieve ruimte en elke maand een nieuwe expo. Tijdens de nocturnes kan je ook gebruik maken van onze nieuwe audiogidsen! / **Autoworld is shining** like never before! 250 vehicles, a new Sport & Competition zone, a restoration workshop, an educational zone and each month a new temporary exhibition. Try-out our new audio guides during the nocturnes!

Expo / Exhibition: **Mercedes-Benz Oldtimer Club – Mercedes S-Class**



Visite guidée / Geleid bezoek / Guided tour

FR + NL + EN: 19.00/20.00



Smart Kwiss En continu / Doorlopend / Continuously FR + NL + EN



Job on wheels FR + NL



Café-resto ouvert / open

31/10

17.00 > 22.00 €   

MUSÉE DE LA POLICE / POLITIEMUSEUM

Avenue de la Force aérienne 33 Luchtmaactlaan – 1040 Etterbeek
Tram: 23-24-25-81-83 – Bus: 34-36



02/642 69 29

C'est votre dernière chance pour visiter cette exposition qui vous explique tout ce que la police d'hier et d'aujourd'hui met en œuvre pour défendre les animaux, et comment ceux-ci contribuent à certaines tâches policières. Visites guidées sur réservation / **Dit is je laatste kans om deze tentoonstelling te bezoeken!** Je komt tijdens de rondleiding te weten hoe de politie vroeger en vandaag alles in het werk stelt om dieren te beschermen en hoe dieren helpen in het vervullen van bepaalde politietaken. / **This will be your last opportunity** to visit the exhibition telling you how the police protect animals – both now and in the past – and the way animals are involved in certain police activities. Guided tour by reservation only.



Expo / Exhibition: **Les animaux sous le képi / Dieren met een kepie**

FR: 19.00/20.30 + NL: 18.00



Grand jeu sur les animaux / Oversized dieren spel



6 > 12 ans/jaar (accompagnés / onder begeleiding)

En continu / Doorlopend FR + NL


31/10

17.00 > 24.00 €  **MIM – MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE
MUZIEKINSTRUMENTENMUSEUM**


Montagne de la Cour 2 Hofberg – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station – Train/Trein: Gare centrale/
Centraal Station – Tram: 92-94 – Bus: 27-29-38-63-65-66-71-95 Sur place le soir même / *Ter plaatse de avond zelf* / At the museum on the evening 02/545 01 53

Au mim, l'Inde est à l'honneur! Le mim vous offre un avant-goût de sa phénoménale richesse culturelle, avec en vrac des initiations de danse, de la musique live et des explications sur les instruments indiens typiques. / **Het mim brengt hulde aan India!** *Vanavond kan je hier proeven van de fenomenale culturele weelde van India, met dansinitiaties, live muziek en duiding bij typische Indische instrumenten.* / **India is the theme at mim** which is giving you a taste of the country's phenomenally rich culture, including introductions to dance, live music and explanations about typical Indian instruments.

 **Instruments indiens / Indische instrumenten / Indian instruments**
Par groupes de / *Per groep van* / In groups of 15
Toutes les / *Elke* / Every 30 min **FR+NL+EN: 18.30>22.30**

 **Initiation à la danse bharata-natyam / Initiatie in de bharata-natyam dans / Introduction to bharata-natyam dance**
19.00>19.45 / 20.30>21.15 / 22.00>22.45



 **Musique chill-out indienne / Indische chill-out muziek / Indian chill-out music**
En continu / *Doorlopend* / Continuously

31/10 + 14/11 (p.30)



€   **MUSÉE MAURICE CARÊME MUSEUM**



Avenue Nellie Melbalaan 14 – 1070 Anderlecht

Metro: 5 Veeweyde – Tram: 81 (< 20h), 31 (> 20h) – Bus: 46-75

 02/521 67 75 – fondation@mauricecareme.be  02/521 67 75

Dans la maison du poète, l'intimité de l'écriture se dévoile au rythme des couleurs des tableaux. Découvrez l'univers de l'artiste grâce à la lecture de quelques-uns de ses plus beaux poèmes! / **In de intieme setting** van zijn huis, luister je naar de mooiste gedichten van Maurice Carême en treed je binnen in de leefwereld van de dichter. *Intussen passeer je langs de kleurrijke schilderijen die de woning sieren.* / **In the intimate setting** of the poet's house, there is an opportunity to listen some of his most beautiful poems being read, revealing the artist's world, while surrounded by colourful paintings.

  **Meet-the-Curator:** Découverte des peintures du Musée Maurice Carême + lectures de poèmes sur les couleurs / *Rondleiding langs de schilderijen van het Maurice Carême Museum + voorlezen van gedichten over kleuren* / See the paintings in the Maurice Carême Museum + reading of poetry about colour
FR + NL + EN: 17.00/18.45/20.30

  **Lecture de contes et de poèmes de Maurice Carême**
7 > 12 ans/*jaar*/years **FR: 17.00**

31/10+28/11 (p.33) 17.00 > 22.00    

MUSÉE D'IXELLES / MUSEUM VAN ELSENE

Rue Jean Van Volsemstraat 71 – Ixelles 1050 Elsene
Tram: 81-83 – Bus: 38-59-60-71-95

R Sur place le soir même / *Ter plaatse de avond zelf* / At the museum on the evening

Vasarely, vous avez dit? Figure clef de l'art cinétique, il est le maître des compositions géométriques illusionnistes. Avec lui, les lignes et les formes ont la bougeotte, et l'on connaît tous son célèbre losange Renault. Après votre visite, plongez-vous dans l'espace touche-à-tout du VasaLab / **Vasarely wie?** *Als boegbeeld van de kinetische kunst, is hij een meester in geometrische composities met optische effecten. Zijn lijnen en vormen gaan met je op de loop, iedereen kent wel zijn beroemde Renault-diamant. Na je bezoek kan je je uitleven in de doe-het-zelf ruimte van het VasaLab.* / **Vasarely, did you say?** A leading light in the kinetic art form, he is the master of illusionist geometric compositions. In his work, lines and forms are always on the move. He came up with the famous Renault diamond! After your tour, immerse yourself in VasaLab's "into everything" space.

Expo / Exhibition: **Victor Vasarely. Hommage**



VasaLab 3 > 77 ans/jaar/years

En continu / *Doorlopend* / Continuously 17.00/22.00



Floris Vanhoof: Concert-performance

19.30/20.30

31/10+07/11 (p.28) 17.00 > 22.00   

WIELS – CENTRE D'ART CONTEMPORAIN CENTRUM VOOR HEDENDAAGSE KUNST

Avenue Van Volxemlaan 354 – Forest 1190 Vorst
Tram: 32-82-97 – Bus: 49-50



02/340 00 53

Le WIELS propose cet automne deux expositions: les installations complexes du jeune kosovar Petrit Halilaj, et une rétrospective ambitieuse de l'œuvre poético-humoristique de l'artiste belge Walter Swennen. / **WIELS stelt** deze herfst twee tentoonstellingen voor: de complexe installaties van de jonge Kosovaar Petrit Halilaj en een ambitieuze retrospectieve met het poëtisch-humoristische werk van de Belg Walter Swennen. / **WIELS is staging** two exhibitions this autumn: complex installations by the young Kosovar Petrit Halilaj and an ambitious retrospective of the poetic and humorous work of the Belgian artist Walter Swennen.

Expo / Exhibition: **Petrit Halilaj**

Expo / Exhibition: **Walter Swennen**




Bookshop ouvert / *open*



Café-Resto ouvert / *open*

31/10 + 28/11 (p.33)

18.00 > 22.00 € **PLANÉTIARIUM / PLANETARIUM**Avenue de Bouchout 10 Boechoutlaan – Laeken 1020 Laken
Metro: 6 Houba-Brugmann – Tram: 7-51-94 – Bus: 84-88 02/474 70 50

Vivez une expérience inédite. Plongez dans un environnement virtuel et voyagez au milieu des planètes et des étoiles. Vous ne regarderez plus jamais le ciel du même œil! Les billets pour les séances sont mis en vente à partir de 17h (160 places par séance). / **Neem een duik in de virtuele wereld en maak een sensationele reis langsheen sterren en planeten.** De hemel boven je zal na deze unieke ervaring nooit meer dezelfde zijn! De ticketverkoop start om 17.00 uur, er zijn 160 plaatsen per vertoning. / **Enjoy a novel experience** by immersing yourself in a virtual world and travelling amid the planets and stars. You'll never see the sky in the same light again! Tickets for the various sessions will be on sale from 5pm (160 seats per session).

L'eau, une histoire cosmique / Water, a cosmic adventure

(multilingual headphone system)

Séance / Voorstelling / Show

FR+NL+EN: 18.00/19.00/20.00/21.00


31/10 + 21/11 (p.31)

17.00 > 22.00 € **MUSÉE BRUXELLOIS DU MOULIN ET DE L'ALIMENTATION
BRUSSELS MUSEUM VAN DE MOLEN EN DE VOEDING**


Rue du Moulin à vent 21 Windmolenstraat

Rue du Tilleul 189 Lindestraat – 1140 Evere

Train/Trein: Evere – Tram: 7-55 – Bus: 45-64-65-66, De Lijn 270-271-272

 02/245 37 79 – fnain@evere.irisnet.be

Site unique à Bruxelles, le Musée bruxellois du Moulin et de l'Alimentation accueille chaque année une exposition temporaire autour de l'alimentation. Venez découvrir sa dernière création: *Cannibals. Fictions et réalités*. Place au débat! / **Het Brussels Museum van de Molen en de Voeding is een unieke plek in Brussel, met elk jaar een tijdelijke tentoonstelling rond het thema voeding. Ontdek onze nieuwste expo: Kannibalen. Tussen feit en fictie. / A unique place in Brussels,** every year the Mill and Food Museum hosts a temporary exhibition about food. Come and see the latest one: *Cannibals. Fiction or reality?* Let the debate commence!

  Expo / Exhibition: **Cannibals. Fictions et réalités / Kannibalen. Tussen feit en fictie / Cannibals. Fact or fiction?**

FR: 19.00/20.00 + NL: 19.30 + EN: 20.00

  **Masques colorés / Kleurrijke maskers** 6 > 99 ans/jaar

[accompagnés / onder begeleiding] FR+NL: 18.00



 Payant / Betalend / Paying

07/11 + 05/12 (p.37)

17.00 > 22.00 € **MUSÉE JUIF DE BELGIQUE / JOODS MUSEUM VAN BELGIE**

Rue des Minimes 21 Miniemenstraat – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 2-6 Louise/Louiza – Tram: 92-94 – Bus: 27-48-95

 02/500 88 27 – edu@mjb-jmb.org  02/500 88 27

Un guide vous conduit parmi les chefs-d'œuvre de la collection, parmi lesquels la reconstitution d'une synagogue. L'exposition temporaire comprend peintures, gravures, sculptures et dessins d'artistes Juifs-Allemands. / **Een gids** neemt je mee langs de meesterwerken uit de collectie, met o.a. een gereconstrueerde synagoge. De tijdelijke expo toont een uitzonderlijke schenking van schilderijen, gravures, sculpturen en tekeningen van Joods-Duitse kunstenaars. / **Take a guided tour** round the masterpieces of the collection, including a reconstruction of a synagogue. The temporary exhibition features paintings, engravings, sculptures and drawings by German-Jewish artists.

 Expo / Exhibition: **Une passion allemande pour l'art juif / Een Duitse passie voor Joodse kunst / A German passion for Jewish art**

  **Chefs-d'œuvre / Masterpieces** FR: 18.00 + EN: 20.00

  **Une passion allemande pour l'art juif: Visite guidée** FR: 19.00

 Film: **Artistes juifs allemands en Israël**
FR: 17.00/18.00/19.00/20.00

 Gratuit / Gratis / Free

07/11


17.00 > 22.00 €  **LIBRARIUM – BIBLIOTHÈQUE ROYALE DE BELGIQUE
KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK VAN BELGIE**

Boulevard de l'Empereur 2 Keizerslaan – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station

Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station

Tram: 92-94 – Bus: 27-29-38-63-65-66-71-95

 02/519 53 71 – serveduc@kbr.be

Livres et couleurs sont indissociables. Comment enluminer un manuscrit? Quelle est la différence avec les illustrations d'un livre imprimé? Comment fabriquait-on les couleurs et comment les utilisait-on? Apprenez tout cela au cours d'une visite colorée. / **Boeken en kleuren**, ze kunnen niet zonder elkaar. Hoe werden illustraties aangebracht in handschriften en wat is het verschil met gedrukte werken? Hoe worden kleuren gemaakt en gebruikt? Leer er alles over in deze kleurrijke rondleiding. / **Books and colours** are indissociable. How can a manuscript be illuminated? How are illustrations in a printed book different? How do you make colours and how do you use them? Learn all this and more during a colourful tour.

  **Couleurs / Kleuren**
FR: 18.00/19.30/20.30 + NL: 17.30/19.00/20.00

  Expo / Exhibition: **Henry van de Velde. Lettres d'architectes / Brieven van architecten / Letters from architects**
FR: 19.00 + NL: 18.00

07/11

17.00 > 22.00 €  

PALAIS DES BEAUX-ARTS PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN


Rue Ravensteinstraat 23 – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station

Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station

Tram: 92-94 – Bus: 27-29-38-63-65-66-71-95

R 070/344 577 – groups@bozar.be
Nbr. de places limité! / Aantal plaatsen beperkt! / Ltd. nbr. of spaces!

 070/344 577 – groups@bozar.be

Venez découvrir au Palais des Beaux-Arts l'Inde et ses mystères à travers des chefs-d'œuvre haut en couleurs. Occasion unique de se plonger dans cette culture passionnante grâce à nos visites guidées! / Ontdek in het Paleis voor Schone Kunsten het mysterieuze India doorheen kleurrijke meesterwerken. Grijp de kans om je onder te dompelen in deze boeiende cultuur dankzij onze rondleidingen. / The Centre for Fine Arts will be sporting the colours of India, inviting you on a discovery of its masterpieces and mysteries. Several guides will be on hand to help you discover the country's fascinating culture!

 **R** Expo / Exhibition: **Europalia.india. Corps de l'Inde / India belichaamd / The Body in Indian Art** FR + NL + EN: 18.00>19.15

 **R** Expo / Exhibition: **Europalia.india. Indomania** FR + NL + EN: 19.30>20.45

07/11

17.00 > 22.00 €  **R**

CINEMATEK

Rue Baron Hortastraat 9 – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station

Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station

Tram: 92-94 – Bus: 27-29-38-63-65-66-71-95

R 02/551 19 19

Donne-moi un whisky et, en plus, un ginger-ale. Et mets-en beaucoup, mon petit. A l'occasion de ses 75 ans, CINEMATEK vous offre la première réplique de Greta Garbo à l'écran! Découvrez 'Anna Christie', film muet de 1923, et son remake avec La Divine dans son premier rôle parlant. / **Voor mij een whisky** én een ginger ale. En wees niet te zuinig, schat. N.a.v. haar 75^e verjaardag, toont CINEMATEK nog eens die eerste repliek van Greta Garbo op het grote scherm! Ontdek 'Anna Christie', een stomme film uit 1923, en de remake met La Divine in haar eerste gesproken rol. / **Gimme a whisky, ginger ale on the side, and don't be stingy, baby.** At the occasion of its 75th anniversary CINEMATEK is happy to present you Greta Garbo's first spoken words on screen! Discover 'Anna Christie', silent film from 1923, and its remake with The Divine in her first talking role.

R **Anna Christie, USA, John Griffith Wray, 1923** 19.00

Anna Christie, USA, Clarence Brown, 1930 21.00

Nbre de places limité! / Aantal plaatsen beperkt! /

Limit. nbr. of seats!

07/11 + 31/10 (p.24)

17.00 > 22.00 €  

WIELS – CENTRE D'ART CONTEMPORAIN CENTRUM VOOR HEDENDAAGSE KUNST

Avenue Van Volxemlaan 354 – Forest 1190 Vorst
Tram: 32-82-97 – Bus: 49-50



Info: voir / zie / see p.24

07/11

17.00 > 22.00 €  


CENTRE D'ART DE ROUGE-CLOÎTRE ROOD-KLOOSTER KUNSTCENTRUM

Rue de Rouge-Cloître 4 Rokloosterstr. – Auderghem 1160 Oudergem
Metro: 5 Herman-Debroux – Tram: 44 – Bus: 34-72

 02/660 55 97 – info@rouge-cloitre.be  02/660 55 97

Dessins originaux, tirages numériques et crayonnés issus d'albums édités par Pastel et déclinant le rire dans toutes ses gammes: venez découvrir l'univers créatif et ludique d'auteurs pour la jeunesse! / **Originele tekeningen en digitale schetsen uit komische albums van de uitgeverij Pastel: ontdek het creatieve en speelse universum van enkele jeugd auteurs!** / **Original drawings**, digital printing and sketches from books published by Pastel providing amusement of all kinds: come and discover the fun and creative world of children's writers!

  Expo / Exhibition: **Histoires de rires** FR: 19.00/20.00

 Gratuit / Gratis / Free

14/11 + 19/09 (p.6)

17.00 > 22.00 €   

MUSÉE BELVUE / BELVUE MUSEUM

Place des Palais 7 Paleizenplein – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station
Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station
Tram: 92-94 – Bus: 27-29-38-63-65-66-71-95

A la lueur d'une lampe torche, voyagez parmi les grands événements de l'histoire de notre pays! Une visite mystérieuse dans le noir qui en surprendra plus d'un! N'OUBLIEZ PAS VOTRE LAMPE DE POCHE! / **Met een zaklamp** in de hand reis je langs de grote gebeurtenissen die de geschiedenis van ons land hebben gekleurd. Een mysterieus bezoek in het donker dat je zeker zal verrassen! VERGEET JE ZAKLAMP NIET! / **Travel through** the great events in our country's history by torchlight! A mysterious visit in the dark which is sure to be a surprise! DON'T FORGET TO BRING A TORCH!

 **Découvrez les couleurs du BELvue à la lampe de poche**
Ontdek de kleuren van het BELvue met de zaklamp
Discover BELvue's colours by torchlight

 Payant / Betalend / Paying

14/11

17.00 > 22.00 € **COUDENBERG – ANCIEN PALAIS DE BRUXELLES
VOORMALIG PALEIS VAN BRUSSEL**

Place des Palais 7 Paleizenplein – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station

Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station

Tram: 92-94 – Bus: 27-29-38-63-65-66-71-95



070/22 04 92

Osez-vous pénétrer dans le dédale des souterrains de la place Royale? À la lueur de votre lampe de poche, mettez tous vos sens en éveil pour explorer les vestiges de l'ancien palais de Bruxelles et découvrez ses nombreux mystères! **N'OUBLIEZ PAS VOTRE LAMPE DE POCHE! / Durfje het aan om af te dalen in het doolhof van ondergrondse gangen onder het Koningsplein met enkel een zaklamp? Zet al je zintuigen op scherp en verken de overblijfselen van het Voormalige Paleis van Brussel, met zijn vele geheimen. VERGEET JE ZAKLAMP NIET! / Do you dare enter** the labyrinth of the Royal Palace's underground passages? Bring your torch and have all your senses on the alert in order to explore the remains of the old palace of Brussels and learn about its many mysteries! **DON'T FORGET TO BRING A TORCH!**



**Visite libre à la lampe de poche / Vrij bezoek met zaklamp /
Go round by torchlight**

14/11 + 10/10 (p.14)

17.00 > 22.00 € **ARCHIVES ET MUSÉE POUR LA VIE FLAMANDE A BRUXELLES
ARCHIEF EN MUSEUM VOOR HET VLAAMS LEVEN TE
BRUSSEL **NEW****

Quai aux Pierres de Taille 28 Arduinkaai – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 2-6 Yser/Ijser – Tram: 51 – Bus: 47-88

Info: voir / zie / see p.14

14/11 + 26/09 (p.9)

17.00 > 22.00 € **MUSÉE D'ART FANTASTIQUE
MUSEUM VOOR FANTASTISCHE KUNST**

Rue Américaine 7 Amerikaansestraat – Saint-Gilles 1060 Sint-Gillis

Tram: 81-83-92-97 – Bus: 54

La brocante la plus insolite de votre vie, dans le plus étrange des musées bruxellois! Vous y dénicherez des affiches monstrueuses, des boîtes de viande humaine, de vieux décors, ... Vous ne repartirez pas les mains vides! / **De meest ongewone brocante van je leven, in het vreemdste museum van Brussel! Vanavond kan je affiches van monsters op de kop tikken, blikken met mensenvlees of oude decors. Met lege handen naar huis gaan is geen optie. / The most unusual bric-a-brac** you'll ever have seen in the strangest of Brussels' museums! Unearth monstrous posters, tins of human meat and old decorations... You won't leave empty handed!

Bric à brac au musée / in het museum / at the museum

Bières fantastiques / Fantastische bieren / Fantastic beers
Payant / Betalend / Paying

14/11



MUSÉE DE L'INFORMATIQUE / COMPUTERMUSEUM

Unisys Belgium – Avenue du Bourgetlaan 20 – Bruxelles (OTAN) 1130
Brussel (NAVO) – Bus: 21-65

02/728 05 27

Depuis plus de 40 ans, Jacques Laffut, fondateur et conservateur du musée, rassemble les témoins de l'avancée fulgurante de l'informatique. Il vous propose un parcours chronologique retraçant l'histoire de l'informatique et de son ancêtre, la mécanographie. Uniquement sur réservation! / **Al meer dan 40 jaar** documenteert Jacques Laffut, stichter en conservator van het museum, de pijlsnelle opmars van de informatica. Hij stelt je een chronologisch parcours voor over de geschiedenis van de computerwetenschap te beginnen bij de mecanografie. Reserveren verplicht! / **For over 40 years**, Jacques Laffut, the museum's founder and curator, has been collecting items that attest to the dazzling advances made in computer technology. He takes you on a chronological journey through the history of computing and its predecessor, mechanical data processing. Prior booking required!

Meet-the-Curator

FR + NL + EN: 19.00

14/11 + 31/10 (p.23)



MUSÉE MAURICE CARÊME MUSEUM

Avenue Nellie Melbalaan 14 – 1070 Anderlecht
Metro: 5 Veeweyde – Tram: 81 (< 20h), 31 (> 20h) – Bus: 46-75

Info: voir / zie / see p.23

14/11

17.00 > 22.00

COLLECTION PHARMACEUTIQUE FARMACEUTISCHE COLLECTIE ALBERT COUVREUR (UCL)

Av. E. Mounierln. 73 – Woluwe-St-Lambert 1200 St-Lambrechts-Woluwe
Metro: 1 Alma – Bus: 42-79

02/764 43 29

Etes-vous blanc comme un linge ou chocolat bleu pâle? Vite à la pharmacie! Laissez-vous prendre sans vert par la Collection d'Albert Couvreur: vases, mortiers et instruments d'apothicaire. Un vrai fil rouge pour ceux qui n'y voient que du bleu! / **Zie je zo wit** als een doek of purper? Dan moet je dringend langs de apotheek! Albert Couvreur was geen groentje, dat blijkt uit zijn opmerkelijke collectie vijzels, aardewerk en apothekersinstrumenten. Een avond met kleur als rode draad. / **Are you as white** as a sheet and feeling a little off colour? Quick, off to the pharmacy! Albert Couvreur certainly put his grey matter to good use: see his collection of vessels, mortars and apothecary's instruments. A red letter day for anyone interested in our pharmaceutical heritage!

Pathologie et couleurs / Ziekteleer en kleuren

FR: en continu + NL: op aanvraag + EN: on request

Expériences sur les couleurs / Experimenten rond kleuren

FR: en continu + NL: op aanvraag + EN: on request

Acryliques, pinceaux et tabliers 6 > 12 ans

En continu, sans parents ou accompagnateurs FR

Service de navette gratuite reliant les 7 musées le 21/11. / Een gratis pendelbus verbindt de zeven musea op 21/11. / A free shuttle bus will be connecting the seven museums on 21 November.

21/11 + 31/10 (p.25)

17.00 > 22.00 € 

MUSÉE BRUXELLOIS DU MOULIN ET DE L'ALIMENTATION BRUSSELS MUSEUM VAN DE MOLEN EN DE VOEDING

Rue du Moulin à vent 21 Windmolenstraat
Rue du Tilleul 189 Lindestraat – 1140 Evere
Train/Trein: Evere – Tram: 7-55 – Bus: 45-64-65-66, De Lijn 270-271-272

Navette/Pendelbus/Shuttle

R 02/245 37 79 – fnain@evere.irisnet.be

Site unique à Bruxelles, le Musée bruxellois du Moulin et de l'Alimentation accueille chaque année une exposition temporaire autour de l'alimentation. Venez découvrir sa dernière création: *Cannibals. Fictions et réalités*. Place au débat! / **Het Brussels Museum** van de Molen en de Voeding is een unieke plek in Brussel, met elk jaar een tijdelijke tentoonstelling rond het thema voeding. Ontdek onze nieuwste expo: *Kannibalen*. Tussen feit en fictie. / **A unique place in Brussels**, every year the Mill and Food Museum hosts a temporary exhibition about food. Come and see the latest one: *Cannibals. Fiction or reality?* Let the debate commence!

R Expo / Exhibition: **Cannibals. Fictions et réalités / Kannibalen. Tussen feit en fictie / Cannibals. Fiction or reality?**

FR: 19.30/20.30 + NL: 19.00 + EN: 20.00

R **Cannibalmovie**: En collaboration avec / In samenwerking met / In collaboration with Offscreen **EN (sous-titres FR): 20.00**

R **Atelier culinaire: l'homme spéculoos (cannibalisme dans l'imagerie populaire) / Kookworkshop: speculazzen mannen (kannibalisme in de volksverbeelding)** **FR+NL: 18.30**

Y Payant / Betalend / Paying

21/11 + 10/10 (p.16)

17.00 > 22.00 € 

MUSÉE SCHAERBEEKOIS DE LA BIÈRE SCHAARBEEKS BIERMUSEUM

Avenue Louis Bertrandlaan 33-35 – Schaerbeek 1030 Schaerbeek
Tram: 92 – Bus: 59-66 – Navette/Pendelbus/Shuttle

Info: voir / zie / see p.16

21/11 + 26/09 (p.9)

17.00 > 22.00 € 

MAISON AUTRIQUE / AUTRIQUEHUIS

Ch. de Haecht 266 Haachtsestwg. – Schaerbeek 1030 Schaerbeek
Tram: 25-92 – Bus: 59-65-66 – Navette/Pendelbus/Shuttle

Info: voir / zie / see p.9

21/11 + 10/10 (p.15)

17.00 > 22.00 € 

MUSÉE D'ART SPONTANÉ / MUSEUM VOOR SPONTANE KUNST

Rue de la Constitution 27 Grondwetstr. – Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tram: 25-92-94 – Bus: 59-65-66 – *Navette/Pendelbus/Shuttle*

Info: voir / zie / see p.15

21/11

17.00 > 22.00 €  



MUSÉE CHARLIERMUSEUM

Avenue des Arts 16 Kunstlaan – Saint-Josse 1210 Sint-Joost
Metro: 2-6 Madou-Arts-Loi/Kunst-Wet – Bus: 22-29-63-65-66
Navette/Pendelbus/Shuttle

 02/220 28 19 – info@charliermuseum.be  02/220 28 19


Sur les traces du peintre Jean Robie, composez votre palette de couleurs en découvrant l'Inde de ce globe-trotter de la fin du 19^e siècle, mais aussi l'Inde d'aujourd'hui avec ses rituels, ses saveurs et ses danses Bollywood. / **In de voetsporen van schilder Jean Robie**, bedenk je eigen kleurenpalet en maak kennis met het India van deze laatnegentiende-eeuwse globetrotter maar ook met het hedendaagse India: de rituelen, de smaken en de Bollywood dansen. / **In the footsteps of the painter Jean Robie**, devise your own colour palette by discovering not only the India of this late nineteenth-century globetrotter, but also the rituals, flavours and Bollywood dances of today's India.

Expo / Exhibition: **Jean Robie. Peintre, écrivain et ses voyages en Inde / Schilder, schrijver en zijn reizen in India / Painter, writer and his journeys in India**

  **Composez votre palette de couleurs aquarelles / Stel uw kleurenpalet samen** FR + NL: 17.00/18.30/20.30

 **Hot & Spicy. Couleurs et saveurs de la cuisine indienne / Kleuren en smaken van de Indische keuken** En continu/Doorlopend FR + NL

 **Danse Bollywood dans** 17.30/18.30/19.30/20.30/21.30


 **Thé et collations indiennes / Thee en Indische hapjes / Indian tea and snacks: Gratuit / Gratis / Free**

21/11 + 28/11 (p.34)

17.00 > 22.00 € 

MUSÉE DU JOUET / SPEELGOEDMUSEUM


Rue de l'Association 24 Verenigingstraat – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 2-6 Madou – Tram: 92-94 – Bus: 29-61-63-65-66
Navette/Pendelbus/Shuttle


 02/219 61 68

Une grande maison de maître pleine à craquer de jouets! Libérez l'enfant qui est en vous et partez à la découverte de chaque pièce. Profitez en même temps d'un concerto de violoncelle et d'un petit verre. / **Een groot gezellig herenhuis** boordevol speelgoed, aankomen mag! Laat het kind in je los en ga op verkenning in de vele kamers. Intussen kan je genieten van een stemmig celloconcert en een drankje. / **A large town house** full to bursting with toys! Liberate the child inside yourself and head off in discovery of

each and every item. At the same time, make the most of a cello concerto and a small glass of something.

 **Meet-the-curator** En continu / Doorlopend / Continuously **FR + NL + EN**

 **Jouets mécaniques / Mechanisch speelgoed** Démonstration / Demonstratie **FR + NL**

 **Casper Novak: Violoncelle / Cello**

21/11+24/10 (p.20) 17.00 > 22.00    

MUSÉE DE LA BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE MUSEUM VAN DE NATIONALE BANK VAN BELGIË

Rue du Bois sauvage 9 Wildewoudstraat – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 – Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station

Tram: 92-94 – Bus: 29-38-63-65-66-71 – *Navette/Pendelbus/Shuttle*


Info: voir / zie / see p.20

28/11+31/10 (p.25) 17.00 > 22.00    

MUSÉE D'IXELLES / MUSEUM VAN ELSENE

Rue Jean Van Volsemstraat 71 – Ixelles 1050 Elsene

Tram: 81-83 – Bus: 38-59-60-71-95

 Sur place le soir même / Ter plaatse de avond zelf / At the museum on the evening

Vasarely, vous avez dit ? Figure clef de l'art cinétique, il est le maître des compositions géométriques illusionnistes. Avec lui, les lignes et les formes ont la bougeotte. Le célèbre losange Renault, c'est lui! Visites guidées même en grec. / **Vasarely wie?** Als boegbeeld van de kinetische kunst, is hij een meester in geometrische composities met optische effecten. Zijn lijnen en vormen gaan met je op de loop en de beroemde Renault-diamant, dat is hij! Rondleidingen, zelfs in het Grieks. / **Vasarely, did you say?** A leading light in the kinetic art form, he is the master of illusionist geometric compositions. In his work, lines and forms are always on the move. He came up with the famous Renault diamond! Guided tours even in Greek.

  Expo / Exhibition: **Victor Vasarely. Hommage**

FR: 17.30/18.30/19.30/20.15/20.30

+ NL: 19.15 + EN: 19.00/21.00 + GR: 20.00

28/11+31/10 (p.25) 18.00 > 22.00  

PLANÉTIARIUM / PLANETARIUM

Avenue de Bouchout 10 Boechoutlaan – Laeken 1020 Laken

Metro: 6 Houba-Brugmann – Tram: 7-51-94 – Bus: 84-88

Info: voir / zie / see p.25

28/11 17.00 > 22.00   

LA FONDERIE – MUSÉE BRUXELLOIS DE L'INDUSTRIE ET DU TRAVAIL / BRUSSELS MUSEUM VOOR ARBEID EN INDUSTRIE

Rue Ransfortstraat 27 – 1080 Molenbeek

Metro: 1-5 Comte de Flandre/Graaf van Vlaanderen – Tram: 51-82 – Bus: 86-89

Cette ancienne fonderie de bronze vous plonge dans le passé industriel de

BRUSSELS MUSEUMS

Bruxelles. Les photographies exposées vous emmènent parmi de vieilles usines et des sites abandonnés, mais aussi dans l'industrie d'aujourd'hui. Un regard sur un monde étonnant! / **Deze voormalige brongsieterij** laat je kennismaken met de industriële geschiedenis van Brussel. De fotografen in de expo nemen je mee langs oude industrieën en verlaten sites, maar ook naar de industrie van vandaag. Een blik op een boeiende wereld! / **This former bronze foundry** plunges you in Brussels' industrial past. The photographs in the exhibition take you through old factories and abandoned sites as well as offer examples of industry today. A glimpse at an astonishing world!

-  Expo / Exhibition: **Histoire du Bruxelles industriel / Brusselse industriële geschiedenis** FR: 17.00/20.00 + NL: 19.00
-  Expo / Exhibition: **Regards photographiques sur l'industrie / Industrie in foto's** + Rencontre avec les photographes exposant / *Ontmoeting met de fotografen uit de expo* En continu / Doorlopend
-  Laissez-nous vos impressions par l'écrit, le dessin, le collage, etc. / *Jouw indrukken van de expo in een tekst, een tekening, een collage.../ Leave us your impressions in writing, drawing, a collage etc.* En continu / Doorlopend / Continuously FR + NL + EN
-  **Jeux de société: testez vos connaissances sur l'histoire de Bruxelles!** En continu FR
-  Payant / *Betalend* / Paying

28/11 + 17/10 (p.16)

17.00 > 22.00 € 

LE BOTANIQUE

Rue Royale 236 Koningsstraat – Saint-Josse 1210 Sint-Joost
Metro: 2-6 Botanique/Kruidtuin – Tram: 92-94 – Bus: 61

Jane-Evelyn Atwood. Photographies 1976-2010 sera l'occasion d'approcher une réalité bruxelloise. De la série Rue des Lombards à la Rue d'Aarschot, Le Botanique vous propose une échappée sonore aux grés de témoignages glanés par Bruxelles Nous Appartient. / **Jane-Evelyn Atwood. Foto's 1976-2010** is een gelegenheid om een Brusselse werkelijkheid te benaderen. De Botanique stelt je een geluidsinstallatie voor uit de serie Lombardstraat tot Aarschotstraat, met getuigenissen verzameld door Brussel Behoort Ons Toe. / **Jane-Evelyn Atwood. Photographs 1976-2010** presents an opportunity to get close to the reality of Brussels. From the series Rue des Lombards to Rue d'Aarschot, Le Botanique stages a sound installation featuring testimonies obtained by Bruxelles Nous Appartient.

-  Expo / Exhibition: **Jane Evelyn Atwood, Photo / Foto's 1976-2010** **Coups de cœur** En continu FR

Installation sonore-Ecoutes collectives / Geluidsinstallatie-Collectief luisteren / Sound installation-Collective listening

En partenariat avec / *In samenwerking met* / In partnership with:
Bruxelles Nous Appartient / *Brussel Behoort Ons Toe*

28/11 + 21/11 (p.32)

17.00 > 22.00 € 

MUSÉE DU JOUET / SPEELGOEDMUSEUM

Rue de l'Association 24 Verenigingstraat – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 2-6 Madou – Tram: 92-94 – Bus: 29-61-63-65-66

Info: voir / zie / see p.32

28/11

17.00 > 22.00 €

PALAIS DE CHARLES DE LORRAINE PALEIS VAN KAREL VAN LOTHARINGEN

Place du Musée 1 Museumplein – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station

Train/Trein: Gare centrale /Centraal Station

Tram: 92-94 – Bus: 27-29-38-63-65-66-71-95

R 02/519 53 71 – serveduc@kbr.be

Au 18^e siècle, on inventa le puzzle et le jeu de cartes à la mode s'appelait le Pharaon. Venez découvrir quelques jeux de société dans l'élégant décor du 18^e siècle du Palais de Charles de Lorraine. Pour les jeunes et moins jeunes! / **In de 18^{de} eeuw** werd de puzzel uitgevonden en was het faraospel een zeer populair kaartspel. In het schitterende kader van het Paleis van Karel van Lotharingen kan je enkele gezelschapsspelen uitproberen. Voor jong én oud! / **The 18th century** saw the invention of the jigsaw and faro was an extremely popular card game. Find out about different parlour games in the elegant 18th century setting of the Palace of Charles de Lorraine. For the young and not so young!

R **Chefs-d'œuvre / Topstukken**

FR: 18.00/20.30 + NL: 17.30/19.00

R **Jeux de société / Gezelschapsspelen**

En continu / Doorlopend FR + NL


28/11

17.00 > 22.00 € 

MUSÉE WELLINGTON MUSEUM

Chaussée de Bruxelles 147 Brusselsesteenweg – 1410 Waterloo

Bus: TEC W-365

R 02/357 28 60 - Muséewellington@skynet.be  02/357 28 60

La Maison d'Anne Frank (Amsterdam) et le Musée Wellington (Waterloo) s'associent pour présenter *Anne Frank, une histoire d'aujourd'hui*. Les visiteurs sont amenés à s'interroger sur les processus qui ont mené à la Shoah et à réfléchir aux enjeux de ce passé dans notre présent. / **Het Anne Frank Huis** (Amsterdam) en het Wellington Museum (Waterloo) stellen Anne Frank, een geschiedenis voor vandaag voor. Tijdens de rondleiding worden de bezoekers ertoe aangezet na te denken over de processen die tot de Holocaust hebben geleid, en over het belang van dit verleden voor ons leven nu. / **The Anne Frank House** (Amsterdam) and the Wellington Museum (Waterloo) are joining forces to present *Anne Frank, A History for Today*. Visitors will be encouraged to think about what led to the Holocaust and to reflect on the impact of past issues on today's reality.

R Expo / Exhibition: **Anne Frank, une histoire d'aujourd'hui / Anne Frank, een geschiedenis voor vandaag / Anne Frank, a history for today**

FR + NL + EN: 18.00/21.00

R **Atelier figurines sur la seconde Guerre mondiale** 8 > 16 ans

En continu


R Payant / Betalend / Paying

05/12 + 26/09 (p.8)


17.00 > 22.00 €  


CENTRALE FOR CONTEMPORARY ART **NEW**

Pl. Sainte-Catherine 44 Sint-Katelijnepl. – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 Sainte-Catherine/Sint-Katelijne
Tram: 3-4-31-32-33 Bus: 29-38-46-47-63-66-71

 info@centrale-art.be

Suite à de nombreux voyages à Chennai et en collaboration avec des artistes affichistes indiens, Johan Muyle a développé des installations monumentales combinant des expressions urbaines et populaires. / *Naar aanleiding van een reeks reizen in Chennai en met de hulp van Indische affichekunstenaars, heeft Johan Muyle monumentale installaties ontwikkeld waarbij hij stedelijke en volkse expressies combineert.* / **Following a series** of trips in Chennai and with the collaboration of Indian billboard artists, Johan Muyle has developed monumental installations combining urban and popular artistic expressions.

 **R** **Chefs-d'oeuvre / Topstukken:** Introduction par l'artiste / *Inleiding door de kunstenaar* Johan Muyle **FR+NL: 18.30/20.30**

 Expo / Exhibition: **Indian Studio – Johan Muyle – europalia.india**
Guides / *Gidsen* à la carte

05/12 + 17/10 (p.18)


17.00 > 22.00 € 

MUSÉE DU CACAO ET DU CHOCOLAT MUSEUM VAN CACAO EN CHOCOLADE **NEW**

Rue de la Tête d'Or 9-11 Guldenhoofdstraat – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal Station – Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station – Tram: 3-4-31-32-33 Bourse/Beurs – Bus: 29-38-46-47-48-63-65-66-71-88 De Brouckère

 info@mucc.be

Passage incontournable pour les amoureux du chocolat belge, ce musée vous raconte l'histoire du chocolat de ses origines jusqu'au produit fini. Visite agrémentée d'une démonstration par un maître chocolatier, ainsi que d'une dégustation de vin au chocolat! / *Liefhebbers van Belgische chocolade mogen dit echt niet missen: het museum vertelt de geschiedenis van chocolade van oorsprong tot afgewerkt product. Demonstratie door een Chocolademeester en degustatie van wijn met chocolade.* / **Essential for lovers** of Belgian chocolate, the museum tells you all about the history of chocolate, from its origins all the way to the finished product. The tour is topped off with a demonstration by a master chocolate maker plus an opportunity to sample chocolate wine!

 **Dégustation: vin au chocolat / Degustatie: wijn met chocolade /**
Tasting: chocolate wine En continu / *Doorlopend* / Continuously

05/12 + 17/10 (p.17)

17.00 > 22.00 €

MUSÉE DE LA VILLE DE BRUXELLES (MAISON DU ROI) MUSEUM VAN DE STAD BRUSSEL (BROODHUIS)

Grand-Place/Grote Markt – Bruxelles 1000 Brussel
Metro: 1-5 De Brouckère – Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station
Tram: 4-31-32 Bourse/Beurs – Bus: 29-38-46-47-48-63-65-66-71-88-95 De Brouckère

Info: voir / zie / see p.17

05/12 + 17/10 (p.17)

17.00 > 22.00 €  **MUSÉE DU COSTUME ET DE LA DENTELLE**
MUSEUM VOOR HET KOSTUUM EN DE KANT

Rue de la Violette 12 Violetstraat – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 – Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station – Tram: 3-4-

31-32-33 Bourse/Beurs – Bus: 29-38-46-47-63-65-66-71-88 De Brouckère

Info: voir / zie / see p.17

05/12 + 10/10 (p.26)

17.00 > 22.00 € **MUSÉE DES LETTRES ET MANUSCRITS**
MUSEUM VOOR BRIEVEN EN MANUSCRIPTEN

Galerie du Roi 1 Koningsgalerij – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 1-5 Gare centrale/Centraal station

Train/Trein: Gare centrale/Centraal Station

Tram: 3-4-31-32 – Bus: 29-38-46-47-63-65-71-86-88

 R 02/514 71 87 – info@mlmb.be  02/514 71 87

Faites connaissance avec les écrits des grands noms de la collection permanente tels que Monet, Mozart ou Einstein. Découvrez leurs témoignages uniques lors d'une visite guidée. / **Maak kennis met de geschriften van grote namen uit de vaste collectie zoals Monet, Mozart en Hugo Claus. Ontdek hun unieke getuigenissen tijdens een rondleiding.** / **Acquaint yourself** with the big names from the permanent collection, such as Monet, Mozart or Einstein. Discover their unique stories during a guided tour.

 R **Chefs-d'œuvre / Topstukken / Masterpieces**

Toutes les / elke / every 30 mins. FR + NL

 Payant / Betalend / Paying

05/12 + 07/11 (p.26)

17.00 > 22.00 € **MUSÉE JUIF DE BELGIQUE / JOODS MUSEUM VAN BELGIE**

Rue des Minimes 21 Miniemenstraat – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 2-6 Louise/Louiza – Tram: 92-94 – Bus: 27-48-95

Info: voir / zie / see p.26

12/12

17.00 > 22.00 € **CLOSING EVENING**
PORTE DE HAL / HALLEPOORT

Boulevard du Midi 150 Zuidlaan – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 2-6 Porte de Hal/Hallepoort – Tram: 3-4-51 – Bus: 27-48

Soirée d'ouverture de l'exposition *Pouet!* Un zoom sur la culture enfantine du 20^e siècle au travers d'une impressionnante collection de jouets en plastique et caoutchouc appelés les "pouets". Nostalgie assurée pour les adultes et émerveillement pour les enfants! Accès à tout le musée. / **Openingsnocturne van de tentoonstelling Piep!** Focus op de kindercultuur van de 20^{ste} eeuw doorheen een indrukwekkende verzameling plastieken en rubberen piepspeeltjes. Nostalgie voor de volwassenen en verrukking voor de kinderen! Heel het museum is toegankelijk. / **Opening evening** of the *Pouet!* exhibition. An exploration of 20th century childhood through an impressive collection of

BRUSSELS MUSEUMS

plastic and rubber toys known as “beep beeps”. Nostalgia for adults and delight for children guaranteed! Access to the entire museum.

Expo / Exhibition: **Pouet! / Piep!**



Visite guidée du bâtiment / *Geleid bezoek van het gebouw* / Guided tour of the building

FR: 19.00/20.00 + NL: 19.30/20.30 + EN: 20.00/21.00



Meet-the-curator: Rencontre avec la collectionneuse / *Ontmoeting met de verzamelaarster* / Meet the collector

EN: 18.30



Chefs-d'œuvre / Topstukken: Porte de Hal, art & marges musée et Collections du CPAS / *Hallepoort, art & marges museum en Collecties van het OCMW* – Au départ de la Porte de Hal / *Start aan de Hallepoort*

FR + NL: 18.30



Jongleurs et saltimbanques / Jongleerders en acrobaten / Jugglers and acrobats: 3 > 77 ans/jaar/years (accompagnés / *onder begeleiding*)

FR + NL + EN: 17.00/17.30/18.00/18.30



Payant / *Betalend* / Paying

12/12

17.00 > 22.00



CLOSING EVENING

COLLECTIONS DU CPAS DE BRUXELLES

VERZAMELINGEN VAN HET OCMW VAN BRUSSEL

Rue Haute 298a Hoogstraat – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 2-6 Porte de Hal/Hallepoort – Tram: 3-4-51 – Bus: 27-48

Perce-crâne, amygdalotome, scalpel... à chaque instrument sa spécialité. 200 ans de médecine sociale à découvrir! / **Schedelboor**, amygdalotom, scalpel, ... elk instrument heeft zijn specifieke toepassing. Maak kennis met 200 jaar sociale geneeskunde! / **Skull crusher**, amygdalotomy, scalpel... each instrument is designed for a specific use. Learn about 200 years of social medicine!

Expo / Exhibition



Chefs-d'œuvre / Topstukken: Porte de Hal, art & marges musée et Collections du CPAS / *Hallepoort, art & marges museum en Collecties van het OCMW* – Au départ de la Porte de Hal / *Start aan de Hallepoort*

FR + NL: 18.30



Vin chaud / Warme wijn / Mulled wine: Gratuit / *Gratis* / Free

12/12

17.00 > 22.00



CLOSING EVENING

ART & MARGES MUSÉE / MUSEUM

Rue Haute 312-314 Hoogstraat – Bruxelles 1000 Brussel

Metro: 2-6 Porte de Hal/Hallepoort – Tram: 3-4-51 – Bus: 27-48



02/533 94 90  02/533 94 90 – info@artetmarges.be

L'exposition Champ brodé regroupe des artistes brodeurs in- et outsiders. De fil en aiguille, prenez-vous au jeu de la création, en participant à une œuvre collective qui amusera petits et grands! / **De expo Geborduurd veld** brengt borduurkunstenaars bij elkaar, insiders en outsiders. Je kan ook zelf naald en draad ter hand nemen en meewerken aan een collectief

kunstwerk. Plezier voor groot en klein! / **The Embroidered Field exhibition** brings together a selection of talented embroiderers – both insiders and outsiders. You can pick up a needle and thread yourself and get involved in creating a collective work that will entertain young and old alike!



Chefs-d'œuvre / Topstukken: Porte de Hal, art & marges musée et Collections du CPAS / *Hallepoort, art & marges museum en Collecties van het OCMW* – Au départ de la Porte de Hal / *Start aan de Hallepoort*

FR + NL: 18.30



Expo / Exhibition: **Champ brodé / Geborduurd veld / Embroidered Field**

FR: 20.30 + NL: 19.30 + EN: 18.30



Œuvre brodée collective / Collectief borduurwerk / Collective embroidery: 7 > 77 ans/jaar/years.

En continu / Doorlopend / Continuously



Grand concours photos! Grote fotowedstrijd! Big photo competition!

Chaque jeudi soir, immortalisez les Nocturnes en photographiant une activité, un objet, une ambiance dans l'un des musées participants. Rendez-vous sur notre page Facebook pour y publier vos photos (avec votre copyright et une légende). / **Leg elke donderdagavond** de Nocturnes vast op de gevoelige plaat en neem een foto van een activiteit, voorwerp of sfeer in een van de deelnemende musea. Publiceer je foto's op onze Facebookpagina (met vermelding van copyright en legende). / **Every Thursday evening**, immortalise the Late Night Openings by photographing an activity, item or atmosphere in one of the participating museums. Visit our Facebook page to publish your photos there (with your copyright and a caption).

A GAGNER / WIN

Des entrées gratuites pour le tout nouveau Musée Fin de Siècle / *Gratis tickets voor het nieuwe Fin de Siècle Museum* / Free tickets for the brand new Fin de Siècle Museum.



www.facebook.com/pages/

Musées-de-Bruxelles-Musea-van-Brussel-Brussels-Museums

Règlement et infos / *Wedstrijdreglement en info* / Competition rules and information:
www.brusselsmuseumsnocturnes.be

NEW

Guides pour déficients visuels Gidsen voor blinden en slechtzienden

Des bénévoles s'improvisent guides pour des visiteurs non et malvoyants! Si vous souhaitez l'accompagnement d'un guide bénévole, envoyez un mail à isabelle@brusselsmuseums.be ou contactez-nous au **02/512 77 80** au minimum une semaine avant la date de la nocturne à laquelle vous souhaitez participer. / **Een groep vrijwilligers scholen zich bij tot gidsen voor blinde en slechtziende bezoekers!** Indien u de begeleiding wenst van een vrijwillige gids, stuur dan een email naar isabelle@brusselsmuseums.be of contacteer ons op **02/512 77 80**, minimum één week voor de datum van de Nocturne waaraan u wenst deel te nemen.

BRUSSELS MUSEUMS

NOCTURNES

19/09 > 12/12/2013 – 17.00 > 22.00

54 musées bruxellois / Brusselse musea / Brussels museums

3€ – 1,50€ – gratuit/gratis/free

Tous les jeudis soirs, au moins six musées* vous accueillent dans une ambiance conviviale. Ils vous proposent des visites guidées ou une animation originale (parfois sur réservation). Prix par musée: 3€ (1,50€ jusqu'à 25 ans inclus). Certains lieux sont accessibles gratuitement.

Elke donderdagavond staan ten minste zes musea* op het programma. Ontdek het museum in een gezellige, ontspannen sfeer en neem deel aan allerlei activiteiten (soms mits reservatie). Prijs: 3€ per museum (1,50€ tot en met 25 jaar). Sommige locaties zijn gratis toegankelijk.

Every Thursday evening at least six museums* will be staying open late for you to visit and enjoy the friendly atmosphere. Guided tours and unusual activities will be available (with bookings required in some cases). Admission: 3€ per museum (1,50€ for 25 and under). Some late-evening openings are free.

* **À l'exception du / Behalve op / Except on 19/09: Vernissage gratuit** au Musée BELvue et au BIP – Brussels Info Place. / **Gratis vernissage** in het BELvue Museum en in het BIP – Brussels Info Place. / Free opening evening at the BELvue Museum and the BIP – Brussels Info Place. **À l'exception du / Behalve op / Except on 12/12: Soirée de clôture** à la Porte de Hal, au art & marges musée et aux Collections du CPAS de Bruxelles. / **Slotfeest** in de Hallepoort, het art & marges museum en de Collecties van het OCMW van Brussel. / **Closing evening** at the Porte de Hal, the art & marges museum and the Collections of the Public Social Welfare Bureau of Brussels.

www.brusselmuseumsnocturnes.be



brussels
museums.be

 **Join us on Facebook!**

**Conseil bruxellois des Musées
Brusselse Museumraad**

+32 (0)2 512 77 80 – info@brusselmuseums.be
www.brusselmuseums.be

